

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след/ Посібник дійсний для пристроїв, виготовлених після: **01.05.2020**

- PL** **Nagrzewnica elektryczna**  
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- CZ** **Elektrický ohřivač**  
Návod k obsluze se záručním listem
- SK** **Elektrický ohrievač**  
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT** **Elektrinis šildytuvas**  
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV** **Elektriskais industriālais sildītājs**  
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU** **Elektromos hőlégfűvő**  
Használati Utasítás Garanciajeggyel
- RO** **Aerotermă electrică**  
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
- DE** **Elektrischer Heizer**  
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte
- SI** **Električni grelnik**  
Navodila za uporabo z garancijskim listom
- HR** **Električni grijač**  
Upute za uporabu s jamstvenim listom
- BG** **Електрически нагревател**  
Инструкции за експлоатация с гаранционна карта
- UA** **Електричний обігрівач**  
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном

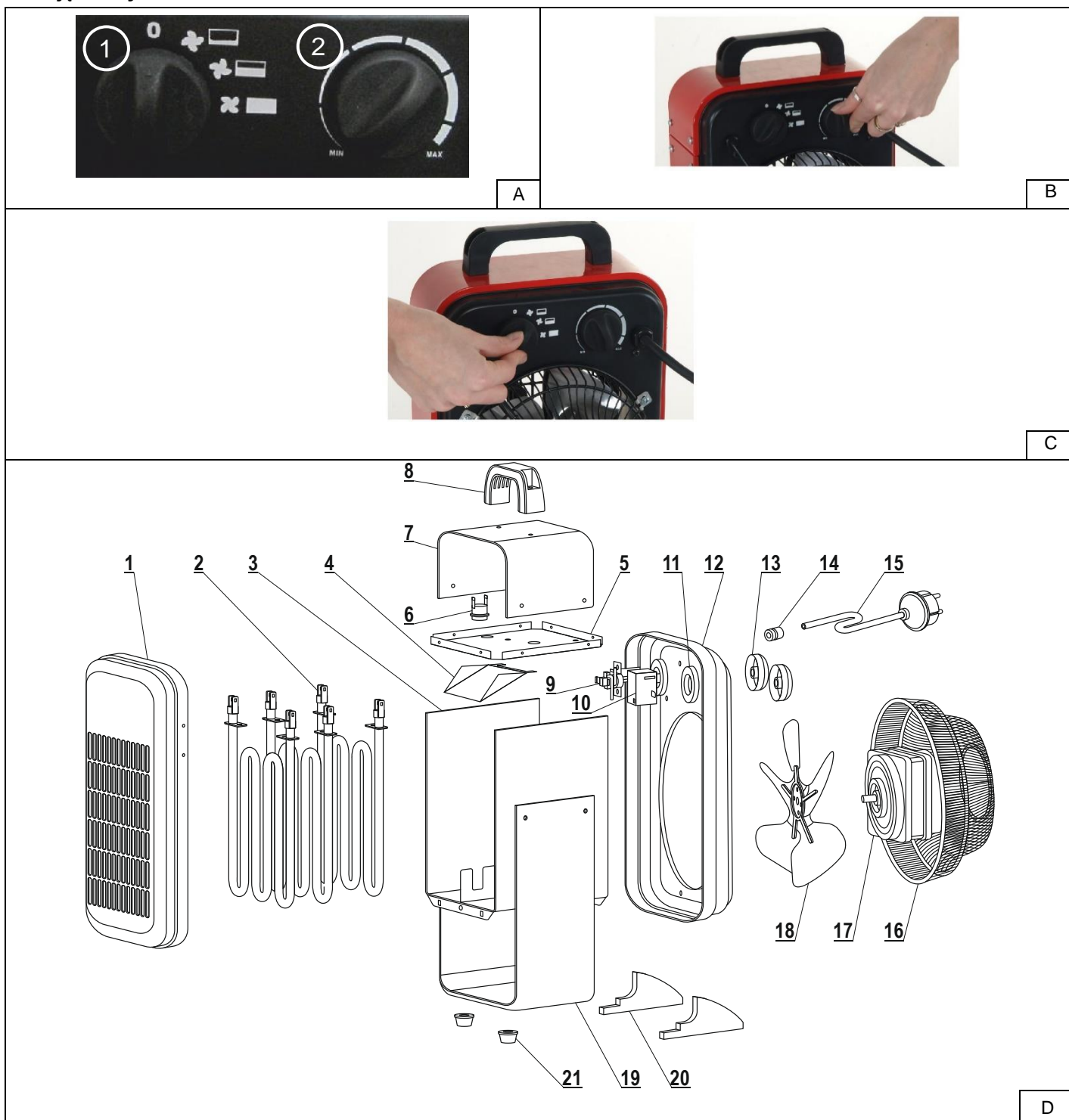


- PL** Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach.  
Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi w fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione. Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplekcyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- CZ** Tento výrobek je vhodný pouze pro občasné použití nebo pro používání v dobře izolovaných místnostech.  
Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodů k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- SK** Tento výrobok je určený iba na občasné použitie alebo na používanie v dobre izolovaných miestnostiach.  
Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkových príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- LT** Šis produktas gali būti naudojamas tik retkarčiais arba gerai izoliuotose patalpose.  
Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksplloatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijų, techninių arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- LV** Šis produkts ir piemērots tikai neregulārai lietošanai vai lietošanai telpās ar labu ventilāciju.  
Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autoritēsiību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- HU** A termék csak alkalmi használatra, vagy jól szigetelt helyiségben történő alkalmazásra megfelelő.  
Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappal a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- RO** Acest product este adecvat numai pentru utilizări ocazionale sau pentru utilizare în încăperi bine izolate.  
Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temel pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- DE** Dieses Produkt ist nur für gelegentlichen Gebrauch oder für Gebrauch in gut isolierten Räumen geeignet.  
Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheberrecht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von Dedra Exim vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren. Diese Änderungen können kein Grund zur Reklamation des Produkts bilden. Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich.
- SI** Ta izdelek je primeren le za občasno uporabo ali za uporabo v dobro izoliranih prostorih.  
Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščiteni na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepečevano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podloga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- HR** Ovaj proizvod je prikladan samo za povremenu uporabu ili za uporabu u dobro izoliranim prostorijama.  
Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Upute za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima. Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- BG** Този продукт е подходящ само за случайна употреба или за употреба в добре изолирани помещения.  
Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Забранено е копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim. Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- UA** Цей виріб підходить лише для епізодичного використання або для використання в добре ізольованих приміщеннях.  
Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено. Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**Kontakt**  
 Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Contact / Kontakt /  
 Kontakt / Kontakt/ Свържете се с/ Контакты:  
 Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
 Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779  
 serwis@dedra.pl www.dedra.pl



## 1. Zdjęcia i rysunki



**Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Beschreibung der verwendeten Piktogramme / Opis piktogramov / Opis piktograma/ Описание на пиктограмите/ Опис пиктограм**



**Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příklad: přečtěte návod k obsluze / Příklad: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obligatori: citiți manualul de utilizare / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen / Ukaz: preberí navodila za uporabo / Nalog: pročítajte upute za uporabu/ Заповедта: прочетете ръководството за употреба/ Заборона: прочитайте інструкцію з експлуатації**



**Nie zakrywać wylotu/ Nezakryvajte výstupní otvor/ Neprikrývajte prieduchy/ Nepridengiti oro išmetimo angos / Neslėgti izvadų/ Ne takarja le a kimeneti nyílásokat / Nu acoperiți deschizăturile/ Auslass nicht abdecken/ Ne pokrívajte vtičnice/ Ne pokrívajte izlaz/ Не покривайте вихода/ Не закрывайте розетки**



**Ostrzeżenie: Gorące powierzchnie/ Upozornění: Horký povrch/ Varovanie: Horúci povrch/ Įspėjimas: Karštas paviršius/ Brīdinājums: Karsta virsma/ Figyelmeztetés: Forró levegő/ Avertizare: Aer fierbinte/ Warnung: Heiße Luft / Oporozilo: vroče površine / Upozorenje: vruće površine/ Предупреждение: Горещи повърхности/ Увага! Горячі поверхні**

**Wymogi w zakresie informacji dotyczące elektrycznych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń / Požadavky na informace týkající se elektrických lokálních topidel / Požadavky na informácie týkajúce sa lokálnych elektrických ohrievačov miestností / Reikalavimai, keliami informacijai apie vietinius elektrinius patalpų šildytuvus / Prasības savienotas ar informāciju par elektriskiem vietējiem telpu sildītājiem / Az elektromos helyi helyiségfűtő berendezései érintő tájékoztatási követelmények. / Cerințele privind informațiile referitoare la aparatele electrice pentru încălzire locală / Anforderungen im Bereich der Informationen bez. elektrischen Punkt-Raumerhitzer/ Informačijske zahteve za električne grelnike prostorov Električni grelniki prostorov/ Informacijski zahtjevi za električne grijačeva lokalno grijanje prostora/**

Информационни изисквания за електрически отоплителни уреди Електрически отоплителни уреди/ Вимоги до информацията про електрични обогривачи приміщення  
Електрични обогривачи приміщення

Parametr / Údaj / Parameter / Parametras / Parametrs / Paraméter / Parametru / Parameter / Parametar / Параметър / Параметр	Oznaczenie / Značka / Oznaczenie / Zymėjimas / Apzīmējums / Jelölés / Symbol / Bezeichnung/ Poimenovanie / Oznaka / Наименование / Призначення	Wartość / Hodnota / Hodnota / Vertė / Vértiba / Érték / Valoarea / Wert/ Vrednost/ Vrijednosti/ Стойности/ Значення	DED99 20B	DED99 21B	Jednostka / Jednotka / Jednotka / Vienetas / Vienetas / Vienība / Egység / Unitate / Einheit/ Enota/ Jedinica/ Единица/ Одиниця	Parametr / Údaj / Parameter / Parametras / Parametrs / Paraméter / Parametru / Parameter / Parametar / Параметър / Параметр	Jednostka / Jednotka / Jednotka / Vienetas / Vienetas / Vienība / Egység / Unitate / Einheit/ Enota/ Jedinica/ Единица/ Одиниця
<p><b>Мос cieplna / Tepelný výkon / Tepelný výkon / Šiluminė galia / Termiskā jauda / Névfleges hőteljesítmény / Puterea termică / Wärmeleistung / Toplotna energija/ Toplinska snaga/ Топлинна енергия/ Теплова енергія</b></p>	<p><b>Sposób doprowadzania ciepła wyłącznie w przypadku elektrycznych akumulacyjnych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń (należy wybrać jedną opcję) / Pouze u akumulacích elektrických lokálních topidel: typ příjmu tepla (vyberte jeden) / Spôsob privedenia tepla výhradne v prípade elektrických akumulacích lokálnych ohrievačov miestností (je potrebné vybrať jednu voľbu) / Šilumos tiekimo būdas naudojant tik vietinius elektrinius akumulacinius patalpų šildytuvus (reikia pasirinkti vieną variantą) / Siltuma padeves metode tikai elektrisku akumulācijas vietēju telpu šildītāju gadījumā (izvēlēt vienu opciju) / Modul de acumulare a căldurii numai în cazul aparatelor electrice pentru încălzire locală cu acumulator (alegeți o variantă) / Art der Wärmezuführung im Falle der elektrischen Akkumulations-Punktheritzer von Räumen (man soll eine Option wählen)/ Način oskrbe s toploto samo za električne akumulacijske grelnike prostorov (izberite eno možnost)/ Način opskrbe toplinom samo za električne akumulacijske grijače za lokalne prostore (odaberite jednu opciju)/ Начин на топлоснабдяване само за електрически отоплителни уреди за съхранение (моля, изберете една опция)/ Режим подачи тепла только для электрических накопительных опалюющих приборов (будь ласка, выберите один вариант)</b></p>						
<p>Nominalna moc cieplna / Jmenovitý tepelný výkon / Nominálny tepelný výkon /Nominální šiluminė galia /Nominālā termiskā jauda / Minimālis hőteljesítmény (irányadó) / Puterea termică nominală /Nominalwärmeleistung / Nazivna izhodna moč/ toplotna moč/ Nazivna snaga / Номинална мощност/ топлінна мощност/ Номінальна потужність/ теплова потужність</p>	<p>P<sub>nom</sub></p>	<p>2,0</p>	<p>3,0</p>	<p>kW</p>		<p>ručný regulátor doprowadzania ciepła z wbudowanym termostatem / ruční řízení akumulace tepla s integrovaným termostatem / ručný regulátor privádzania tepla s integrovaným termostatom / rankinis šilumos tiekimo regulatorius su įtaisytu termostatu / siltuma padeves manuāls regulētājs ar iebūvētu termostatu / kézi hőellátó szabályzó beépített termosztáttal / control manual al sarcinii termice cu termostať integrat / manueller Regler der Wärmezuführung mit eingebautem Thermostat/ Ročná regulácia dobave toplote z vgrajenim termostatom/ ruční regulátor opskrbe toplinom s ugrađenim termostatom/ рчно регулиране на топлоподаването с вграден термостат/ рчне регулювання подачі тепла за допомогою вбудованого термостата</p>	<p>Nie / Ne / Nie / Ne / Nė / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne</p>
<p>Minimalna moc cieplna (orientacyjna) / Minimální tepelný výkon (orientační) / Minimálny tepelný výkon (orientačne) / Minimali šiluminė galia (orientacinė) / Minimālā termiskā jauda (aptuvena) / Puterea termică minimă (cu titlu indicativ) / Minimale Wärmeleistung (geschätzte)/ Najmanjši toplotna moč/ Minimalni toplinski učinak/ Минимален топлінна мощност/ Мінімальна теплова потужність</p>	<p>P<sub>min</sub></p>	<p>1,0</p>	<p>1,0</p>	<p>kW</p>		<p>ručný regulátor doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz / ruční řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a/nebo venkovní teplotě / ručný regulátor privádzania tepla s meraním teploty v miestnosti alebo vonku / rankinis šilumos tiekimo regulatorius su temperatūros matavimu patalpoje arba išorėje / siltuma padeves manuāls regulētājs ar temperatūras mērīšanu telpā vai ārā / kézi hőellátó szabályzó hőmérsékletméréssel a helyiségben vagy kültéren / control manual al sarcinii termice, cu răspuns la temperatura camerei și/sau exterioră / manueller Regler der Wärmezuführung mit Temperaturmessung drinnen und draußen/ Roční regulátor predgrevanja z merjenjem sobne ali zunanje temperature/ ruční regulátor opskrbe toplinom s mjerenjem temperature u prostoriji ili vani/ рчно регулиране на предварителното загряване с измерване на стайна или външна температура/ Ручний регулятор попереднього нагрівання з вимірюванням кімнатної або зовнішньої температури</p>	<p>Nie / Ne / Nie / Ne / Nė / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne</p>
<p>Maksimalna stała moc cieplna / Maximální trvalý tepelný výkon / Maximálny stály tepelný výkon / Maksimāli pastovi šiluminė galia / Maksimālā pastāvīga termiskā jauda / Maximālis āllandó hőteljesítmény / Puterea termică maximă continuă / Maximale feste Wärmeleistung/ Največja fiksna toplotna moč/ Maksimalan toplinski učinak/ Максимална фиксирана топлінна мощност/ Максимальна фіксована теплова потужність</p>	<p>P<sub>max,c</sub></p>	<p>2,0</p>	<p>3,0</p>	<p>kW</p>		<p>elektroniczny regulátor doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz / elektronické řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a/nebo venkovní teplotě / elektronický regulátor privádzania tepla s meraním teploty v miestnosti alebo vonku / elektroninis šilumos tiekimo regulatorius su temperatūros matavimu patalpoje arba išorėje / siltuma padeves elektronisks regulētājs ar temperatūras mērīšanu telpā vai ārā / elektronikus hőellátó szabályzó hőmérsékletméréssel a helyiségben vagy kültéren / control electronic al sarcinii termice, ca răspuns la temperatura camerei și/sau exterioră / elektronischer Regler der Wärmezuführung mit Temperaturmessung drinnen und draußen/ Elektronski krmilnik za dobavo toplote z merjenjem sobne ali zunanje temperature/ elektronički regulátor opskrbe toplinom s mjerenjem temperature u prostoriji ili vani/ Електронен регулатор на топлоподаването с измерване на стайна или външна температура/ електронний регулатор подачі тепла з вимірюванням кімнатної або зовнішньої температури</p>	<p>Nie / Ne / Nie / Ne / Nė / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne</p>

<p><b>Zužycie energii elektrycznej na potrzeby własne / Spotřeba pomocne elektrické energie / Spotřeba elektrickej energie na vlastne potreby / Elektroenerģijas suvartojimas savo reikmems / Elektroenerģijas pateriņš savam prasibam / Villamosenergia-fogyasztds saját szuksegleteire / Consumul auxiliar de energie electrica / Verbrauch der elektrischen Energie für Eigenbedarf / Poraba elektricne energie za lastno porabo/ Potroņnja elektricne energie za vlastite potrebe/ Потребление на електроенерģия за собствено потребление / Споживання електроенерģії на власні потреби</b></p>				<p>moc cieplna regulowana wentylatorem / výdej tepla s ventilátorem / tepelný výkon regulovaný ventilátorem / ťilumine galia reguliuojama ventilatoriaus pagalba / termiska jauda reguleta ar ventilatori / ventiltorttal szabályozott hoteljestmeny / putere termica comandata de ventilator / regulierbare Wärmeleistung mit Ventilator/ Regulacija toplotne moi z ventilatorjem/ toplinski uinak kontroliran ventilatorom/ регулиране на топлинната мощност с вентилатор/ теплова потужність, що регулюється вентилятором</p>	<p>Nie / Ne / Nie / Ne / Ne / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne</p>
<p>Przy nominalnej mocy cieplnej / Pri jmenovitem tepelnem vykonu / Pri nominalnom tepelnom vykone / Esant nominaliai ťiluminei galiai / Ar nominalu termisku jaudu / Névleges hoteljestmeny mellett / La puterea termica nominala / Bei nominaler Wärmeleistung/ Při nazivni toplotni moči/ Při nazivnom toplinskom uinku/ Při nominalna toplinna možnost/ Při nominalniй тепловой потужности</p>	<p>elmax</p>	<p>-</p>	<p>kW</p>	<p><b>Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu (nalezy wybra jedna opcje) / Typ vydeje tepla/regulace teploty v miestnosti (vyberte jeden) / Typy tepelno vykonu/regulacia teploty v miestnosti (je potrebné vybrať jednu voľbu) / ťilumines galios tipas / temperaturos patalpoje reguliavimas (reikia pasirinkti viena varianta) / Siltuma jaudas veids / temperaturas regulesana telpa (izvelet vienu opciju) / Hoteljestmeny/homersekletszabalyozas tipusa a helyiségben (valasszon ki egy opciot) / Tip de putere /controlul temperaturii camerei (selectati o varianta) / Art der Wärmeleistung/Regulierung der Temperatur im Raum (man soll eine Option wählen) / Vrsta toplotne moi/krmiljenja temperature v prostoru (izberite eno monost) / Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature (odaberite jednu opciju)/ Вид на топлинната мощност/контрол на температурата в помещението (моля, изберете една опция)</b></p>	
<p>Przy minimalnej mocy cieplnej / Pri minimalnim tepelnem vykonu / Pri minimalnom tepelnom vykone / Esant minimaliai ťiluminei galiai / Ar minimalu termisku jaudu / Minimalis hoteljestmeny mellett / La puterea termica minima / Bei nominaler Warmeleistung/ Pri minimalni toplotni moi/ Pri minimalnom toplinskom uinku/ Při minimalna toplinna možnost/ За минимальної теплової потужности</p>	<p>elmin</p>	<p>-</p>	<p>kW</p>	<p>jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / jeden stupeņ tepelno výkonu, bez regulace teploty v miestnosti / jednostopniowy tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti / vieno laipsnio ťilumine galia be temperaturos patalpoje reguliavimo / vienkapes termiska jauda bez temperaturas regulesanas telpa / egyfokozatu hoteljestmeny homerseklet szabalyozas nelkul a helyisegben / cu o singura treapta de putere ťi fara controlul temperaturii camerei / einstufige Warmeleistung ohne Regulierung der Temperatur im Raum/ enostopenjska toplotna mo bez nadzora temperature v prostoru/ jednostupanjski toplinski učinak bez regulacije sobne temperature/ едноступенна топлинна мощност без контрол на стайната температура</p>	<p>Nie / Ne / Nie / Ne / Ne / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne</p>
<p>W trybie czuwania / V pohotovostnim reģimu / V pohotovostnom reģime / Budejimo reģime/Gaidisanas laika / Keszneleti modban / Įn modul stanby/ Im Bereitschaftszustand/ V stanju pripravljenosti/ U stanju pripravnosti/ В режим на готовност/ У режимі очікування</p>	<p>elise</p>	<p>0</p>	<p>kW</p>	<p>co najmniej dwa reczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / dva nebo více ručních stupnu, bez regulace teploty v miestnosti / aspoņ dva rune stupne bez regulácie teploty v miestnosti / mažiausiai du rankiniai laipsniai be temperaturos patalpoje reguliavimo / vismaz divas manualas pakapes bez temperaturas regulesanas telpa / legalabb ket ketfokozatu kezi homersekletszabalyozas nelkul a helyisegben / doua sau mai multe trepte de putere manuala, fara controlul temperaturii camerei / mindestens zwei manuelle Stufen ohne Temperaturregelung im Raum/ vsaj dve roni stopnji brez uravnavanja sobne temperature/ najmanje dva runa koraka bez kontrole sobne temperature/ поне две степени с ручно управление без контрол на стайната температура</p>	<p>Nie / Ne / Nie / Ne / Ne / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne</p>
				<p>mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomoca termostatu / s mechanicym termostatem pro regulaci teploty v miestnosti / mechanica regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu / mechaninis temperaturos patalpoje reguliavimas su termostatu / temperaturas mehaniska regulesana telpa ar termostatu / mechanikus homersekletszabalyozas termosztattal / cu controlul temperaturii camerei prin intermediul unui termostat mechanic / mechanische Regulierung der Temperatur im Raum mittels des Thermostats/ Mehanski nadzor temperature v prostoru s termostatom/ mehanicka regulacija sobne temperature pomou termostata/ Механичен контрол на стайната температура с помощта на термостат</p>	<p>Tak / ano / no / Taip / Ja / Igen / Da / Ja / da / da / да / Так.</p>
				<p>elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu / s elektronickou regulaci teploty v miestnosti / elektronicka regulacia teploty v miestnosti / elektroninis temperaturos patalpoje reguliavimas / elektroniska temperaturas regulesana telpa / elektronikus homersekletszabalyozas a helyiségben / cu control electronic al temperaturii camerei / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum/ elektronsko uravnavanje temperature v prostoru/ elektronicka regulacija sobne temperature/ електронен контрол на стайната температура</p>	<p>Nie / Ne / Nie / Ne / Ne / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne</p>
				<p>elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym / s elektronickou regulaci teploty v miestnosti a dennim programem / elektronicka regulacia teploty v miestnosti dennym ovladaom / elektroninis temperaturos patalpoje reguliavimas su 24 val. valdymo prietaisu / elektroniska temperaturas regulesana telpa ar diennaksu kontrolieru / elektronikus homersekletszabalyozas napi vezelovel / cu control electronic al temperaturii camerei ťi cu termostatizator cu programare zilnică / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum mit 24-Stunden-Zeitsteuerung/ elektronsko uravnavanje sobne temperature s krmilnikom za dan/no / elektronicka regulacija sobne temperature s dnevnim upravljanjem/ електронен контрол на стайната температура с дневен/нощен регулатор</p>	<p>Nie / Ne / Nie / Ne / Ne / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne</p>
				<p>elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym / s elektronickou regulaci teploty v miestnosti a tyddennim programem / elektronicka regulácia teploty v miestnosti tyddennym</p>	<p>Nie / Ne / Nie / Ne / Ne / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne</p>

	ovládačom / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas su savaitiniu valdymo prietaisu / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā ar nedēļas kontrolieru / elektroniskus hōmērsēklešsabālyozās a helyiségben heti vezérlővel / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare săptāmānalā / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum mit Wochenzeitsteuerung/ Elektronska regulacija sobne temperature s tedenskim regulatorjem/ elektronička regulacija sobne temperature s tjeđnim upravljanjem/ Электронен контрол на стайната температура със седмичен регулатор	ne/ ne
	<b>Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)</b> / Další možnosti regulace (lze vybrat více možností) / Iné možnosti regulácie (mōžete vybrať niekoľko) / Kiti reguliavimo būdai (galima pasirinkti kelis) / Citas regulēšanas opcijas (var izvēlēties vairāk par vienu) / Egyéb szabályozási lehetőségek (több kiválasztható) / Alte opțiuni de control (se pot selecta mai multe variante) / Andere Regulierungsoptionen (man kann mehrere wählen)/ Druge možnosti nadzora (lahko jih izberete več)/ Ostale mogućnosti regulacije (mōžete odabrati nekoliko)/ Други опции за управление (могат да бъдат избрани няколко)	
	regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności / regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob / regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti / temperatūros patalpoje reguliavimas su buvimo aptikimu / temperatūras regulēšana telpā ar klātbūtnes atklāšanu / hōmērsēklešsabālyozās a helyiségben jelenlét-érzékeléssel / controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței / Regulierung der Temperatur im Raum mit Sensor zur Anwesenheitserkennung/ Nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti/ regulacija sobne temperature s detekcijom prisutnosti/ Контрол на стайната температура с разпознаване на присъствие	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne
	regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna / regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna / regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna / temperatūros patalpoje reguliavimas su atviro lango aptikimu / temperatūras regulēšana telpā ar atvērta loga atklāšanu / hōmērsēklešsabālyozās a helyiségben nyitott ablak érzékeléssel / controlul temperaturii camerei cu detectarea unei ferestre deschise / Regulierung der Temperatur im Raum mit Sensor zur Erkennung des geöffneten Fensters/ Regulacija sobne temperature z zaznavanjem odprtega okna/ regulacija sobne temperature u prostoriji s detekcijom otvorenog prozora/ s daljinskom regulacijom/ Контрол на стайната температура с откриване на отворен прозорец	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne
	z regulacją na odległość / s dálkovým ovládáním / so vzdialenou reguláciou / su nuotoliniu reguliavimu / ar tālvadības regulēšanu / távolságszabályzóval / cu opțiunea de control la distanță / mit Fernregulierung/ Z nadzorom razdalje/ s daljinskom regulacijom/ С контрол на разстоянието	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne
	z adaptacyjną regulacją startu / s adaptivně řízeným spouštěním / s adaptívnou reguláciou spustenia / su adaptuojamu starto reguliavimu / ar adaptācijas starta regulēšanu / adaptív indításvezérléssel / cu demaraj adaptabil / mit Anpassungsregulierung des Starts / s prilagodljivim nadzorom zagona/ s adaptacijskom regulacijom starta / c адаптивен контрол на стартирането	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne
	z ograniczeniem czasu pracy / s omezením doby činnosti / s obmedzením času spustenia / su darbo laiko apribojimu / ar darba laika ierobežošanu / működési idő korlátozással / cu limitarea timpului de funcționare / mit Begrenzung der Arbeitszeit / s časovno omejenim delovanjem/ s ograničenjem vremena rada / с ограничено във времето действие	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne
	z czujnikiem ciepła promieniowania / s černým kulovým čidlem / so snímačom tepla žiarenia / su šiluminio spinduliavimo jutikliu / ar termiskā starojuma devēju / sugárázó hő érzékelővel / cu sensor cu bulb negru /mit Sensor der Wärmestrahlung / s senzorjem sevalne toplote/ sa senzorom topline zračenja / със сензор за лъчиста топлина	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne

## PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Części zamienne i akcesoria
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Kompletacja urządzenia
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
16. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności znajduje się w siedzibie Dedra Exim Sp. z o.o.  
Ogólne przepisy bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

**⚠ OSTRZEŻENIE.** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem i **⚠** wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku.

## 2. Opis urządzenia

Rys. A: 1. Pokrętko nastawień trybu pracy, 2. Pokrętko regulacji temperatury

## 3. Przeznaczenie urządzenia

Nagrzewnica elektryczna jest urządzeniem przeznaczonym do użytkowania w pomieszczeniach zamkniętych. Służy do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i użytkowych, takich jak piwnice, garaże, warsztaty itd. Urządzenie jest przeznaczone do wykorzystania jako dodatkowe źródło ciepła, nie może stanowić głównego źródła ciepła. Przy ustawieniu pokrętki regulacji temperatury na minimum urządzenie może służyć jako wentylator bez funkcji nagrzewania. Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

## 4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

### Dopuszczalne warunki pracy

Urządzenie może być użytkowana tylko w pomieszczeniach zamkniętych, o sprawnie działającej wentylacji. Unikać wilgoci. Nie pozostawiać urządzenia włączonego bez dozoru.

## 5. Dane techniczne

Model	DED9920B	DED9921B
Napięcie [V]	230	230
Częstotliwość [Hz]	50	50
Moc znamionowa [W]	2000	3000
Ustawienia mocy grzewczej [W]	0/25/1000/2000	0/1000/2000/3000
Klasa ochronności	I	I
Stopień ochrony	IP X4	IP X4

## 6. Przygotowanie do pracy

**⚠ UWAGA** Wszystkie czynności należy przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Po wyjęciu nagrzewnicy z opakowania przykryć górny uchwyt. Upewnić się, że wszystkie elementy i mocowania są dokręcone i bezpieczne. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia, nie wolno włączać urządzenia. Należy natychmiast poinformować sprzedawcę o tym fakcie. Nagrzewnica należy ustawić na twardym, równym podłożu, odpornym na wysokie temperatury, w odległości min. 0,7 metra od ścian lub innych przeszkód. Zwrócić uwagę, aby wylot nagrzewnicy nie był zakryty bądź zastawiony, gdyż może to doprowadzić do przegrzania nagrzewnicy lub pożaru. Przed podłączeniem przewodu zawsze należy upewnić się, że pokrętko funkcji grzania i termostat ustawione są w pozycji „O”/MIN.

## 7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkownika. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm <sup>2</sup> ]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy. Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

## 8. Włączanie urządzenia

**⚠ UWAGA** Przed uruchomieniem urządzenia należy bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

Podczas pierwszego użycia nagrzewnicy może pojawić się dym i zapach spalenizny. Jest to zjawisko naturalne i po krótkim czasie zaniknie. Grzałki urządzenia pokryte są warstwą oleju ochronnego, który przy pierwszym użyciu ulega wypalaniu. Uruchomienie nagrzewnicy następuje po zmianie ustawienia pokrętki wyboru nagrzewania z pozycji „O”, a termostatu z „MIN” - patrz rys. A - na kolejne wartości (patrz pkt. 10. „Użytkowanie urządzenia”).

## 9. Użytkowanie urządzenia

**⚠ UWAGA** Nie wolno przykrywać ani blokować żadnej z kratki wylotu ciepła oraz wlotów powietrza podczas pracy urządzenia!

### Sposób użytkowania nagrzewnicy:

1. Podłączyć urządzenie do zasilania (uwaga: przed podłączeniem przewodu sprawdzić, czy pokrętko wyboru nagrzewania ustawione jest na „O”, a termostat na „MIN” - patrz Rys. A)
2. Ustawić pokrętko termostatu (Rys. B) w położenie maksymalne (do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara).
3. Ustawić pokrętko wyboru nagrzewania (Rys. C) w jedną z pozycji. Wentylator i grzałki nagrzewnicy włączą się.
4. Kiedy powietrze w pomieszczeniu osiągnie zadaną temperaturę, grzałki automatycznie wyłączą się. W przypadku, gdy temperatura w pomieszczeniu obniży się, grzałki automatycznie włączą się ponownie. Grzałki będą włączać się i wyłączać automatycznie, utrzymując temperaturę w pomieszczeniu na zadanym poziomie.
5. Przed wyłączeniem urządzenia wyłączyć grzałki, pokrętko trybu pracy ustawić w położenie – praca wentylatora, pokrętko termostatu przekręcić w lewo do usłyszenia kliknięcia. Odczekać około 5-10 minut do całkowitego wystudzenia nagrzewnicy, następnie pokrętko trybu pracy ustawić w pozycji „O” i wyłączyć urządzenie. (Tylko model DED9920B)
6. Po zakończeniu pracy odłączyć urządzenie od zasilania. W przypadku przegrzania urządzenia zadziała czujnik temperatury, który wyłączy grzałki w nagrzewnicy. Wentylator będzie nadal pracował, gdy temperatura w pomieszczeniu się obniży, czujnik temperatury, automatycznie załączy grzałki nagrzewnicy.

## 10. Bieżące czynności obsługowe

**⚠ UWAGA** Wszystkie czynności należy przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Urządzenie powinno być regularnie czyszczone i odkurzane. Czyszczenia należy dokonywać poprzez odkurzanie zanieczyszczeń z obudowy oraz wnętrza urządzenia za pomocą ssawki odkurzacza. Do czyszczenia obudowy używać miękkiej, suchej ściereczki. Nie stosować agresywnych detergentów, chemicznych środków czyszczących, rozpuszczalników lub innych środków, które mogą uszkodzić powierzchnię urządzenia.

Przechowywać w pomieszczeniu niedostępnym dla dzieci w oryginalnym opakowaniu, zabezpieczonym przed dostępem wilgoci w temp. 5-25 °C.

## 11. Części zamienne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji. Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie www.dedra.pl). Prosimy uprzejmie dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

## 12. Samodzielne usuwanie usterek

**⚠ UWAGA** Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Silnik pracuje, ale urządzenie nie grzeje	Uszkodzony termostat	Przekazać urządzenie do naprawy
	Uszkodzony element grzejny	Przekazać urządzenie do naprawy

Silnik nie pracuje, ale grzałki nagrzewają się	Uszkodzony silnik	Przekazać urządzenie do naprawy
	Zablokowany wentylator	Odblokować/wyczyścić wentylator
	Uszkodzony wyłącznik	Przekazać urządzenie do naprawy
Całe urządzenie nie działa	Przerwa w obwodzie elektrycznym	Sprawdzić podłączenie zasilania
	Uszkodzony wyłącznik	Przekazać urządzenie do naprawy
Zmniejszony przepływ powietrza	Zanieczyszczony kanał powietrzny	Udrożnić kanał powietrzny
	Uszkodzony silnik	Przekazać urządzenie do naprawy

### 13. Komplektacja urządzenia

1. Nagrzewnica elektryczna – 1 szt., 2. Uchwyt – 1 szt.

### 14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych



(dotyczy gospodarstw domowych)  
Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwi zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

#### Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udziela dodatkowych informacji.

#### Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

### 15. Wykaz części do rysunku złożeniowego

#### DED9920B i DED9921B (Rys. D)

Numer	Nazwa części	Numer	Nazwa części
1	Siatka przednia	12	Obudowa tylna
2	Grzałka	13	Pokrętło
3	Ostona ciepła	14	Ostona przewodu
4	Pokrywa termostatu	15	Przewód zasilający
5	Przegroda wewnętrzna	16	Ostona silnika
6	Zabezpieczenie termiczne	17	Silnik elektryczny
7	Pokrywa górna	18	Wiatrak silnika
8	Uchwyt	19	Obudowa
9	Termostat	20	Podstawa
10	Włącznik	21	Ślizg
11	Ostona pokrętła		

#### Karta gwarancyjna na

#### Nagrzewnica elektryczna

Nr katalogowy: DED9920B, DED9921B nr partii: .....

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

#### Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzebrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....

Data i miejsce

.....  
Podpis Użytkownika

### I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

### II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
Nagrzewnica elektryczna	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

### III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Komplektacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
  - a. Nieprzebrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
  - b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
  - c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
  - d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgodnione z Gwarantem;
  - e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
  - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
  - plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

### IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).
5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego skutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

>2300	2,5	16
-------	-----	----

Instalace by měla být vyhotovena oprávněným elektrikářem. V případě využívání prodlužovače věnujte pozornost tomu, aby průřez žíly nebyl nižší, než požadovaný (viz tabulka). Elektrický kabel položte tak, aby v průběhu provozu nebyl vystaven možnému přerušení. Nepoužívejte poškozené prodlužovače. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netahejte napájecí kabel.

## 8. Zapínání nástroje

**⚠ POZOR** Před spuštěním zařízení proveďte kroky popsané v části "Příprava k práci".

Během prvního použití ohřívače se může objevit kouř a zápach spáleniny. Je to přirozený jev a během krátké doby zmizí. Zahříváče přístroje jsou pokryté vrstvou ochranného oleje, který při prvním použití bude vypálen. Ke spuštění ohřívače dochází po změně nastavení kolečka volby ohřívání z polohy „O“/ OFF, a termostatu z „min“ – viz obr. A – na další hodnoty (viz bod 9. „Užívání přístroje“).

## 9. Použití nástroje

**⚠ POZOR** Nepřikrývejte ani neblokuje žádnou ze mřížek odvodu tepla a přívodů vzduchu během práce přístroje!

### Způsob používání ohřívače:

- Připojte přístroj do napájení (pozor: před připojením vodiče zkontrolujte, zda je kolečko volby ohřívání nastaveno na „O“/ OFF, a termostatu na „min“ – viz obr. A)
- Nastavte kolečko termostatu (obr. B) do maximální polohy (maximálně podle směru hodinových ručiček).
- Nastavte kolečko volby ohřívání (obr. C) do jedné z poloh ohřátí. Ventilátor a zahříváče ohřívače se zapnou.
- Když vzduch v místnosti dosáhne požadované teploty, zahříváče se automaticky vypnou. V případě, že se teplota v místnosti zmenší, zahříváče se automaticky opět zapnou. Zahříváče se budou zapínat a vypínat automaticky, aby udržely teplotu v místnosti na určené úrovni.
- Před vypnutím přístroje vypněte zahříváče. Otočte kolečko termostatu doleva, až uslyšíte kliknutí, což způsobí, že se přístroj vypne. Kolečko volby ohřívání nastavte na „O“/ OFF. Následně počkejte asi 10–20 minut, až se ohříváč úplně ochladí. (Pouze DED9920B)
- Po završení práce odpojte ohříváč od napájení.

Pokud se přístroj přehřeje, zapůsobí teplotní čidlo a ohříváč vypne.

## 10. Aktuální provozní práce

**⚠ POZOR** Všechny obslužené činnosti je nutné provádět při zástrčce vysunutě ze zásuvky.

Přístroj pravidelně čistěte a vysávejte, jelikož prach může způsobit přehřátí ohřívače. Čištění provádějte vysáváním znečištění z pouzdra a vnitřní části přístroje pomocí sací části vysavače. K čištění pouzdra použijte měkký, suchý hadřík. Pozor: Nepoužívejte agresivní detergenty, chemické čisticí prostředky, rozpouštědla nebo další prostředky, které mohou poškodit povrch přístroje.

## 11. Náhradní díly a příslušenství

Pro nákup náhradních dílů a příslušenství kontaktujte servis Dedra Exim. Kontaktní údaje jsou uvedeny na 1. straně návodu. Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo šarže na typovém štítku, stejně jako číslo dílu z montážního výkresu. Během záruční doby se opravy provádějí za podmínek uvedených v záruční listině. Reklamovaný produkt, prosím, předejte k opravě na místě pořízení (prodávající povinen přijmout reklamované zboží), pošlete na servisní středisko nejbližší k místu bydliště (seznam služeb na internetových stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)), nebo zašlete do centrálního servisu Dedra Exim. Přiložte prosím vyplněnou záruční listinu. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozené zboží musí být odesláno do servisního střediska (náklady na dopravu platí uživatel).

## 12. Samostatné odstranění závad

**⚠ POZOR** Před zahájením odstraňování závad odpojte nástroj od napájení.

Problém	Příčina	Řešení
Motor pracuje, ale přístroj nehřeje.	Poškozený termostat	Odevzdejte přístroj do servisu
	Poškozené topné těleso	Odevzdejte přístroj do servisu
Motor nepracuje, ale zahříváče se zahřívají.	Poškozený motor	Odevzdejte přístroj do servisu
	Zablokovaný ventilátor	Odblokujte/vyčistěte ventilátor
	Poškozený spínač	Odevzdejte přístroj do servisu
Celý přístroj nefunguje.	Mezera v elektrickém obvodu	Zkontrolujte připojení napájení
	Poškozený spínač	Odevzdejte přístroj do servisu
Zmenšený průtok vzduchu	Znečištěný vzdušný kanál	Zprůchodněte vzdušný kanál
	Poškozený motor	Odevzdejte přístroj do servisu

## 13. Výbava nástroje

- Elektrický ohříváč, 2. Držák

## 14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení

## CZ Obsah

- Snímky a obrázky
- Popis zařízení
- Určení nástroje
- Omezení použití
- Technické údaje
- Příprava k práci
- Připojení k síti
- Zapínání nástroje
- Použití nástroje
- Aktuální provozní práce
- Náhradní díly a příslušenství
- Samostatné odstranění závad
- Výbava nástroje
- Informace pro uživatele o zbavování se elektrických a elektronických zařízení
- Záruční list

Prohlášení o shodě se nachází v sídle Dedra Exim Sp. z o.o. Všeobecné bezpečnostní podmínky byly připojeny k návodu jako jednotlivá brožura.

**⚠ VAROVÁNÍ.** Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem a **⚠ všechny pokyny.** Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.

**Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.**

## 2. Popis zařízení

Obr. A: 1. Kolečko nastavení pracovního režimu, 2. Kolečko regulace teploty

## 3. Určení nástroje

Elektrický ohříváč je přístrojem určeným k používání v uzavřených místnostech. Slouží k ohřívání obytných a obslužných prostorů jako sklepy, garáže, dílny apod. Přístroj je určený k použití jako dodatečný zdroj tepla, nesmí být hlavním zdrojem tepla. Při nastavení kolečka regulace teploty na minimální může přístroj sloužit jako ventilátor bez funkce ohřívání. Zařízení se může používat pro stavební a opravné práce, v opravárenských dílnách, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných pracovních podmínek, uvedených v návodu k obsluze.

## 4. Omezení použití

Zařízení může být používáno pouze v souladu s níže uvedenými "Přípustnými provozními podmínkami". Samovolné změny v mechanické a elektrické stavbě, veškeré úpravy, obslužné činnosti nepopsané v návodu k obsluze budou vnímány jako právně neopodstatněné a způsobí okamžitou ztrátu záručních práv a prohlášení o shodě ztratí platnost. Používání, které budou v rozporu s určením nebo v rozporu s návodem k obsluze způsobí okamžitou ztrátu záručních práv.

### Přípustné pracovní podmínky

Stroj lze používat pouze v uzavřených místnostech, se správně fungující ventilací. Vyhněte se vlhkosti. Nenechávejte zapnutý přístroj bez dozoru.

## 5. Technické údaje

Model	DED9920B	DED9921B
Napětí [V]	230	230
Kmitočet [Hz]	50	50
Jmenovitý výkon [W]	2000	3000
Nastavení výkonu [W]	0/25/1000/2000	0/1000/2000/3000
Třída ochrany	I	I
Stupeň ochrany	IP X4	IP X4

## 6. Příprava k práci

**⚠ POZOR** Všechny činnosti je nutné provádět při zástrčce vysunutě ze zásuvky.

Po vyjmutí ohřívače z balení přišroubujte horní držák. Ujistěte se, zda jsou všechny připevnění a součástky došroubované a bezpečné. Ohříváč uložte na tvrdém, rovném podloží, odolném vůči vysokým teplotám, ve vzdálenosti min. 0,7 metru od zdí nebo jiných překážek. Dávejte pozor, aby odvod vzduchu nebyl zakrytý nebo zastavený, jelikož to může vést k přehřátí ohřívače. Před připojením vodiče se vždy ujistěte, že je prepínač funkce ohřívání a termostat nastaveny v poloze „O“/ OFF.

## 7. Připojení k síti

Před připojením zařízení ke zdroji napájení je nutné se ujistit, že napětí napájení odpovídá hodnotě uvedené v údajovém štítku. Napájecí instalace by měla být vyhotovena v souladu s přísnými požadavky týkajícími se elektrických instalací a splňovat bezpečnostní podmínky používání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a jmenovité hodnoty jističe v závislosti na výkonu zařízení byly uvedeny v níže uvedené tabulce:

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm <sup>2</sup> ]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
1400+2300	1,5	16



(týká se domácností)

Prezentovaný symbol umístěný na výrobcích nebo k nim přiložený dokumentaci informuje, že odpadní elektrická a elektronická zařízení nelze likvidovat společně s komunálním odpadem. Správný postup v případě likvidace, zpětného využití nebo recyklace komponentů spočívá v předání zařízení do specializovaného odběrného bodu, kde bude přijato bezplatně. Informace o místech odběru odpadního zařízení poskytují místní úřady, např. na svých internetových stránkách.

Správnou likvidací zařízení chráníme cenné zdroje a eliminujeme negativní vliv na zdraví a životní prostředí, které může být ohroženo nesprávným nakládáním s odpady. Nesprávná likvidace odpadů může být trestána uložením pokuty podle příslušných místních předpisů.

#### Uživatelé v zemích Evropské unie

V případě nutnosti likvidace elektrických a elektronických zařízení kontaktujte nejbližší prodejní místo nebo dodavatele, kteří Vám poskytnou doplňkové informace.

#### Likvidace odpadů mimo Evropskou unii

Tento symbol se týká pouze zemí Evropské unie.

V případě potřeby likvidace tohoto výrobku se obraťte na místní úřady nebo prodejce za účelem získání informací o správném způsobu likvidace.

#### Záruční list

pro

#### Elektrický ohřívač

Katalogové číslo: DED9920B, DED9921B Sériové číslo:.....

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku: .....

Razítko prodávajícího.....

Datum a podpis prodávajícího: .....

#### Prohlášení uživatele:

Potvrdzuję, że jestem świadomy warunków gwarancji i konsekwencji niedotrzymania postanowień w instrukcji obsługi i listy gwarancyjnej. Se zgodnymi warunkami zgadzam się, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....  
datum a miesto                      podpis uživatele

#### I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.

2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.

3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.

4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.

5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

#### II. Záruční doba

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
Elektrický ohřívač	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

#### III. Podmínky uplatňování záruky

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu 1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompleta“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.

2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.

3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.

4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:

a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;

b. Používání čisticích nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;

c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;

d. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;

e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.

5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:

- odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;

- ucpávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatelem.

6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

#### IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.

2. Reklamací nahlaste ihned, nejdéle do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.

3. Reklamací můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Reklamací můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“).

5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.

7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.

8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.

9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).

10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.

Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

#### SK Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Popis zariadenia
3. Určenie zariadenia
4. Obmedzenia používania
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu
7. Pripojenie k sieti
8. Zapnutie zariadenia
9. Používanie zariadenia
10. Priebežná údržba
11. Náhradné diely a príslušenstvo
12. Samostatné odstraňovanie porúch
13. Kompletizácia zariadenia
14. Informácie pre užívateľov týkajúca sa likvidácii elektrických a elektronických zariadení
15. Záručný list

Vyhlasenie o zhode sa nachádza v sídle Dedra Exim Sp. z o.o.

Všeobecné pokyny pre bezpečnosť boli pripojené k návodu ako samostatná brožúra.



**UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom a všetky pokyny.**

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

**Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.**

#### 2. Popis zariadenia

Obr. A: 1. Reg. gombík režimu práce, 2. Reg. gombík teploty

#### 3. Určenie zariadenia

Elektrický ohrievač je zariadenie určené na používanie v zatvorených miestnostiach. Služi na ohrievanie (vykurovanie) obytných a úžitkových miestností, ako sú pivnice, garáže, dielne ap. Zariadenie je určené na používanie ako dodatočný tepelný zdroj, nemôže sa používať ako hlavný tepelný zdroj. Keď sa regulačný gombík teploty nastaví na najnižšiu úroveň, zariadenie sa môže používať ako ventilátor, bez funkcie ohrievania. Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčno-stavebných prácach, v dielnach a v servisoch, pri amatérskych prácach, pričom musia byť dodržiavané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke.

#### 4. Obmedzenia používania

Zariadenie sa môže používať iba v súlade s nižšie umiestnenými „Prípustnými pracovnými podmienkami“ uvedenými nižšie. Neoprávnené a samostatné zmeny v mechanickej a elektrickej konštrukcii, všetky úpravy, činnosti údržby, ktoré nie sú opísané v návode na obsluhu, budú považované za nezákonné a spôsobia okamžitú stratu záručných práv a vyhlásenie o zhode už nebude platné. Použitie v rozpore s účelom, alebo v nezhode s návodom na použitie, bude mať za následok okamžitú stratu záručných práv.

Prípustné pracovné podmienky

Zariadenie sa môže používať iba v uzavretých miestnostiach s príslušne fungujúcim vetraním. Predchádzajte vlhkosti. Nikdy nenechávajte zapnuté zariadenie bez dohľadu.

## 5. Technické údaje

Model	DED9920B	DED9921B
napätie [V]	230	230
kmitočet [Hz]	50	50
Príkon [W]	2000	3000
Nastavenie výkonu [W]	0/25/1000/2000	0/1000/2000/3000
Trieda ochrany	I	I
Stupeň ochrany	IP X4	IP X4

## 6. Príprava na prácu

**⚠ POZOR** Všetky činnosti musia byť vykonávané len vtedy, keď je zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.

Keď ohrievač vyberiete z balenia, pripevnite horný držiak. Skontrolujte, či sú všetky prvky a upevnenia dotiahnuté a bezpečné. Ohrievač musí byť položený na tvrdom, rovnom podklade, odolnom proti vysokým teplotám, vo vzdialenosti min. 0,7 metra od stien alebo od iných prekážok. Dajte pozor, aby výstupný priechod ohrievača nebol zakrytý alebo zablokovaný, v opačnom prípade môže dôjsť k prehriatiu ohrievača. Pred pripojením napájacieho kábla sa vždy uistite, či je prepínač funkcie ohrievania a termostatu vo vypnutej polohe „OFF“/„O“.

## 7. Pripojenie k sieti

Pred pripojením zariadenia k zdroju napájania sa uistite, že napájacie napätie zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku.

Inštalácia elektrického napájania by mala byť vykonaná v súlade so základnými požiadavkami na elektrické inštalácie a mala by spĺňať požiadavky bezpečného používania. Parametre minimálneho prierezu napájacieho kábla a menovitej hodnoty poistky v závislosti od výkonu zariadenia sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm <sup>2</sup> ]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Inštaláciu by mal vykonať kvalifikovaný elektrikár. Pri použití predlžovacích káblov skontrolujte, či nie je prierez vodiča menší ako je požadované (pozri tabuľku). Elektrický kábel umiestnite tak, aby počas prevádzky nebol vystavený prípadnému poškodeniu. Nepoužívajte poškodené predlžovacie káble. Pravidelne kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Netahajte za sieťový kábel.

## 8. Zapnutie zariadenia

**⚠ POZOR** Skôr, než zapnete zariadenie, tak určite musíte vykonať činnosti popísané v kapitole „Príprava na prácu“.

Pri prvom použití ohrievača sa môže objaviť dym a zápach zhoreného. Je to prirodzený jav, ktorý po krátkom čase zanikne. Vykurovacie telesá zariadenia sú pokryté vrstvou ochranného oleja, ktorý pri prvom použití zhára. Ohrievač sa zapína zmenou polohy regulačného gombíka výberu ohrievania z polohy „O“/„OFF“, a termostatu z „min“ – pozri obr. A - na nasledujúce hodnoty (pozri bod 9. „Používanie zariadenia“).

## 9. Používanie zariadenia

**⚠ POZOR** Počas používania zariadenia sa nesmie zakrývať ani blokovať žiadny priechod zariadenia!

### Spôsob používania ohrievača:

- Zariadenie pripojte k elektrickému napätiu (pozor: predtým, ako zariadenie pripojíte, overte, či reg. gombík režimu práce je vo vypnutej polohe „O“/„OFF“, a termostat na „min“ – pozri obr. A)
  - Reg. gombík termostatu (obr. B) prepnite na maximálnu polohu (dokonca v smere pohybu hodinových ručičiek).
  - Nastavte reg. gombík režimu práce (obr. C) na jednu z polôh ohrievania. Ventilátor a špirály ohrievača sa zapnú.
  - Keď teplota vzduchu v miestnosti dosiahne nastavenú teplotu, špirály sa automaticky vypnú. Keď teplota v miestnosti klesne, špirály sa opätovne zapnú. Špirály sa budú automaticky zapínať a vypínať tak, aby bola teplota v miestnosti udržiavaná na nastavenej úrovni.
  - Pred tým, ako zariadenie vypnete, musia sa najprv vypnúť špirály. Reg. gombík termostatu prekrúťte vľavo, až kým nebudete počuť kliknutie, tak sa zariadenie vypne. Reg. gombík výberu ohrievania prepnite do polohy „O“/„OFF“. Nasledne počkajte približne 10-20 minút, kým ohrievač úplne nevychladne. (iba DED9920B)
  - Po skončení práce ohrievač odpojte od el. napätia.
- Ak sa zariadenie pregreje, aktivuje sa senzor teploty a zariadenie sa automaticky vypne.

## 10. Priebežná údržba

**⚠ POZOR** Všetky údržbové činnosti musia byť vykonávané len vtedy, keď je zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.

Zariadenie sa musí pravidelne čistiť a vysávať, pretože prach môže spôsobovať prehrievanie ohrievača. Zariadenie sa čistí povysávaním zašpinených častí plášt'a a vnútra zariadenia, pomocou tenkého nástavca vysávača. Na čistenie plášt'a používajte mäkkú suchú handričku.

Pozor: nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, chemické látky, riedidlá alebo iné prostriedky, ktoré môžu poškodiť povrch zariadenia.

## 11. Náhradné diely a príslušenstvo

Ak si chcete kúpiť náhradné diely a príslušenstvo, tak sa prosím obráťte na servis Dedra Exim. Kontaktné údaje nájdete na 1. strane tohto návodu. Pri objednávaní náhradných dielov uveďte prosím sériové číslo nachádzajúce sa na typovom štítku spolu s číslom dielu z montážneho výkresu. Počas trvania záruky sa oprava vykonáva na základe podmienok uvedených v záručnom liste. Reklamovaný produkt odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predávajúci je povinný prijať reklamovaný produkt), odošlite do najbližšieho servisného strediska k miestu bydliska (zoznam servisov nájdete na stránkach [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)), alebo odošlite do centrálnemu servisu Dedra Exim. Prosím, aby ste priložili vyplnený záručný list. Po skončení záručnej doby opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený produkt musí byť odoslaný do servisu (náklady na dodanie hradí používateľ).

## 12. Samostatné odstraňovanie porúch

**⚠ POZOR** Pred začatím samostatného odstránenia porúch, odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Problém	Príčina	Riešenie
Motor pracuje, ale zariadenie nehreje	Poškodený termostat	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
	Poškodená výhrevná jednotka	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
Motor nepracuje, ale špirály sa nahrievajú	Poškodený motor	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
	Zablokovaný ventilátor	Odblokujte/vyčistite ventilátor
Celé zariadenie nefunguje	Poškodený vypínač	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
	Prerušenie elektrického obvodu	Skontrolovať pripojenie k el. napätiu
Znížený prietok vzduchu	Znečistený vzduchový kanál	Vyčistite vzduchový kanál
	Poškodený motor	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu

## 13. Kompletizácia zariadenia

1. Elektrický ohrievač, 2. Držiak

## 14. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení



(tykajúce sa domácností)

Tento symbol na výrobku alebo na priloženej dokumentácii upozorňuje, že chybné elektrické spotrebiče a elektronické zariadenia nemožno likvidovať spolu s domácim odpadom. Správny postup pri ich likvidácii alebo recyklácii podlieha odovzdaniu zariadení na určené zberné miesta, kde budú prijaté zdarma. Informácie o takýchto zberných miestach vydávajú miestne orgány, napr. na svojich internetových stránkach.

Správna likvidácia prístroja umožňuje zachovať cenné prírodné zdroje a napomáha prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na zdravie a životné prostredie, ktoré môže byť ohrozené nesprávnym nakladaním s takýmto odpadom.

Nesprávne nakladanie s elektronickými/elektrickými odpadmi je sankcionované podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov.

Pre používateľov v Európskej únii

V prípade odovzdania elektrických spotrebičov a elektronických zariadení, obráťte sa na najbližšie miesto predaja alebo na dodávateľa, ktorý Vám poskytne bližšie informácie.

Likvidácia odpadov v krajinách mimo EÚ.

Tento symbol platí len v krajinách EÚ.

Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu za účelom získania informácií o správnom spôsobe postupovania vo veci.

### Záručný list

na

### Elektrický ohrievač

Katalógové č.: DED9920B, DED9921B Číslo šarže: .....

(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku: .....

Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predajcu: .....

Vyhlasenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....  
 dátum a miesto

.....  
 podpis Užívateľa

## I. Zodpovednosť za Výrobok

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.  
2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.  
3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.  
4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.  
5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

## II. Záručná lehota

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
Elektrický ohrievač	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste

## III. Podmienky využitia záruky

1. Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležité doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.  
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.  
3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.  
4. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:  
a. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho použitia, prevádzky, údržby a čistenia  
b. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;  
c. Nevhodného uchovávaného a prepravy výrobku;  
d. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;  
e. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.  
5. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:  
- sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;  
- boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.  
6. Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

## IV. Reklamačná procedúra

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.  
2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.  
3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.  
4. Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky“).  
5. Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.  
6. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.  
7. Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.  
8. Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.  
9. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).

10. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.

Záruka nevyučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

## LT Turinys

1. Nuotraukos ir piešiniai
2. Prietaiso aprašas
3. Prietaiso paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Jungimas į tinklą
8. Prietaiso įjungimas
9. Prietaiso naudojimas
10. Einamieji naudojimo veiksmiai
11. Atsarginės dalys ir reikmenys
12. Savarankiškas defektų pašalinimas
13. Prietaiso elementai
14. Informacija naudotojams apie elektros ir elektronikos prietaisų pašalinimą
15. Garantijos lapas

Atitikties deklaracija yra Dedra Exim Sp. z o.o. bendrovėje struktūroje.

Bendrosios saugumo sąlygos buvo pridėtos prie instrukcijos kaip atskira brošiūra.

**⚠ JSPĖJIMAS Perskaityti visus įspėjimus pažymėtus simboliu ir visas ⚠ instrukcijas.** Žemiau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų nesilaikymas, gali būti elektros srovės smūgio, gaisro ar sunkių sužalojimų priežastimi. **Išsaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.**

## 2. Prietaiso aprašas

Pav. A: Darbo režimo pasirinkimo rankena, 2. Temperatūros reguliatorius

## 3. Prietaiso paskirtis

Elektrinis šildytuvas – tai įrenginys skirtas naudoti tik uždarose patalpose. Jis gali būti naudojamas gyvenamųjų ir ūkiniai patalpų (pvz. rusių, garažų, dirbtuvių ir pan.) šildymui. Įrenginys turi būti naudojamas kaip papildomas šilumos šaltinis, bet negali būti naudojamas, kaip pagrindinis šilumos šaltinis. Nustačius minimalią temperatūros reguliatoriaus poziciją, įrenginys gali būti naudojamas, kaip ventilatorius be šildymo funkcijos. Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.

## 4. Naudojimo apribojimai

Prietaisas gali būti naudojamas vien tik pagal pateikta "Priimtinas darbo sąlygos". Savaiminiai pakeitimai mechaninei ir elektros statyboje, visi modifikavimai, naudojimo veiksmiai, neaprašyti instrukcijoje bus traktuojami kaip neteisėti ir priveda prie staigaus garantijos teisės praradimo, o atitikties garantija praras galiojimą. Naudojimas ne pagal naudojimo instrukcijos nuorodas ir paskirtį prives prie staigaus garantijos teisės praradimo.

### Priimtinos darbo sąlygos

Prietaisą galima naudoti tiktai uždaromose patalpose su tinkamai veikiančia ventiliacija Vengti drėgmės. Nepalikti įjungto įrenginio be priežiūros.

## 5. Techniniai duomenys

Modelis	DED9920B	DED9921B
Įtampa [V]	230	230
Dažnis [Hz]	50	50
Nominali galia [W]	2000	3000
Galios nustatymas [W]	0/25/1000/2000	0/1000/2000/3000
Apsaugos klasė	I	I
Apsaugos laipsnis	IP X4	IP X4

## 6. Paruošimas darbui

**⚠ DEMESIO** Aprašyti žemiau nurodyti veiksmus reikia atlikti išėjus iš lizdo kištuką.

Išėjus šildytuvą iš įpakavimo, reikia prisukti viršutinę rankeną. Reikia įsitikinti, kad visi elementai ir tvirtinimo detalės yra užsuktos ir saugios. Šildytuvus turi stovėti ant tvirto ir lygaus paviršiaus, kuris yra atsparus aukštoms temperatūroms, mažiausiai 0,7 m nuo sienų ir kitų kliūčių. Atkreipti dėmesį, kad šildytuvo oro išmetimo anga nebūtų pridengta ar užstatyta, nes tokiomis sąlygomis šildytuvus gali perkaisti. Prieš pajungiant laidą, visada būtina įsitikinti, ar šildymo reguliatorius ir termostatas yra pozicijoje „OFF / O“.

## 7. Jungimas į tinklą

Prieš prietaiso prie elektros srovės prijungimo reikia įsitikinti, ar maitinimo įtampa atitinka vertėms pateiktoms prietaiso vardinėje lentelėje. Maitinimo instaliacija turėtų būti atlikta pagal esminius reikalavimus, susijusius su elektros instaliacija ir pildyti saugaus naudojimo reikalavimus. Maitinimo laido minimalaus skersmens, o taip pat nominalios saugiklio vertės priklausomai nuo prietaiso galios yra pateikti žemiau nurodytoje lentelėje:

Prietaiso galia	Minimalus laido	Minimali C tipo
-----------------	-----------------	-----------------

[W]	skersmuo [mm2]	saugiklio vertė [A]
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Visas elektros instaliacijos jungtis gali įrengti tik reikiamą kvalifikaciją turintis elektrikas. Atveju, kai naudosite prailgintuvus, reikia atkreipti dėmesį, kad gyslos skersmuo nebūtų mažesnis negu reikalaujama (žr. lentelę). Elektros laidą reikia išdėstyti tokiu būdu, kad darbo metu negręstų perpjovimas. Negalima naudoti pažeistų prailgintuvų. Periodiškai patikrinti maitinimo laido techninį stovį. Netraukti už maitinimo laido.

## 8. Prietaiso įjungimas

**⚠️ DEMESIO** Prieš prietaiso įjungimą reikia būtinai atlikti veiksmus, aprašytus „Paruošimas darbui“ skyriuje

Pirmo šildytuvo naudojimo metu gali pasirodyti dūmai ir degimo kvapas. Tai natūralus reiškinys, kuris greitai pasibaigs. Įrenginio kaitinimo elementai yra padengti apsauginiais tepalais, kurie pirmo naudojimo metu turi sudegti. Šildytuvus yra įjungiamas pakeitus šildymo pasirinkimo rankenos poziciją į kitą negu „O / OFF“, o termostato – į kitą negu „min“ žiūr. pav. A (žiūr. 9 pkt. „Įrenginio naudojimas“).

## 9. Prietaiso naudojimas

**⚠️ DEMESIO** Įrenginio darbo metu negalima pridengti arba užblokuoti nei vienos iš oro įsiurbimo ar išmetimo angų!

### Šildytuvo naudojimo būdas:

1. Įjungti įrenginį į tinklą (dėmesio: prieš pajungiant laidą, būtina įsitikinti, ar šildymo režimo reguliatorius yra pozicijoje „O / OFF“, o termostatas – pozicijoje „min“ – žiūr. pav. A).
  2. Nustatyti termostato reguliatorių (pav. B) maksimalioje padėtyje (iki pasipriešinimo pagal laikrodžio rodyklę).
  3. Šildymo pasirinkimo reguliatorių nustatyti vienoje iš šildymo pozicijų (pav. C). Ventilatorius ir šildytuvo kaitinimo elementai įsijungs.
  4. Kai temperatūra patalpoje pasiekia nustatytą lygį, kaitinimo elementai automatiškai išsijungs. Temperatūrai patalpoje sumažėjus, kaitinimo elementai vėl įsijungs. Kaitinimo elementai išsijungs ir įsijungs automatiškai palaikant patalpoje nustatytą temperatūrą.
  5. Prieš išjungiant įrenginį, būtina išjungti kaitinimo elementus. Pasukite termostato rankeną į kairę, kol pasigirs spragtelėjimas, įrenginys išsijungs. Šildymo pasirinkimo reguliatorių nustatyti pozicijoje „O / OFF“. Po to palaukti apie 10-20 minučių, kol šildytuvai visiškai atvės. (Tik DED9920B)
  6. Baigus darbą, reikia išjungti šildytuvą iš rozetės.
- Įrenginio perkaitimo atveju suveiks temperatūros jutiklis, kuris išjungs šildytuvą.

## 10. Einamieji naudojimo veiksmai

**⚠️ DEMESIO** Visus naudojimo veiksmus reikia atlikti išėjus iš lizdo kištuką.

Įrenginys turi būti reguliariai valomas dulkių siurbliu, nes dėl susikaupusių dulkių šildytuvai gali perkaisti. Valymą reikia atlikti dulkių siurbliu pašalinant nešvarumus nuo korpuso ir įrenginio vidaus. Korpusą valyti minkšta, sausa šluoste. Dėmesio: nenaudoti agresyvių detergentų, cheminių valiklių, tirpiklių ar kitų priemonių, kurios gali pažeisti įrenginio paviršius.

## 11. Pakeičiamos dalys ir priedai

Kad pirkti atsarginę dalis ir aksesuarus reikia susisiekti su Dedra Exim servisu. Kontaktiniai duomenys duomenys yra 1 instrukcijos puslapyje. Atsarginių dalių užsakymo metu prašome pateikti serijos numerį, patalpintą vardinėje lentelėje, o taip pat dalies išmontavimo piešinio numerį. Garantinio laikotarpio galiojimo metu taisymai yra atliekami pagal taisyklės pateikiamas garantijos lape. Reklamuojamą produktą prašome pateikti taisymui perkimo vietoje (pardavėjas įsipareigoja priimti reklamuojamą produktą), nusiųsti į servisą esantį arčiausia gyvenamosios vietos (servisų skaičius [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)) arba siųsti į Dedra Exim centrinį servisą. Maloniai prašome pridėti garantinę kortelę. Pasibaigus garantijos laikotarpiui taisymus atlieka centrinis servisas. Pažeistą produktą reikia siųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

## 12. Savarankiškas defektų pašalinimas

**⚠️ DEMESIO** Prieš pradėdant savarankišką defektų pašalinimą, reikia išjungti prietaisą iš elektros maitinimo.

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	Sprendimas
Variklis veikia, bet įrenginys nešildo	Sugedo termostatas	Atiduoti prietaisą servisui.
	Sugedo kaitinimo elementas	Atiduoti prietaisą servisui.
Variklis neveikia, bet kaitinimo elementai įkaista	Sugedo variklis	Atiduoti prietaisą servisui.
	Užblokuotas ventilatorius	Atblokuoti / išvalyti ventilatorių
	Sugedo įjungiklis	Atiduoti prietaisą servisui.
Visas įrenginys neveikia	Nutruko elektros grandinė	Patikrinti elektros pajungimą
	Sugedo įjungiklis	Atiduoti prietaisą servisui.
Sumažėjo oro srovė	Užterštas oro kanalas	Išvalyti oro kanalą
	Sugedo variklis	Atiduoti prietaisą servisui.

## 13. Prietaiso elementai

1. Ventilatorinis šildytuvai, 2. Turėtojas

## 14. Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą



(taikoma naudojant buitįje)

Aukščiau pateiktas ženklas patalpintas ant produktų arba pavaizduotas prie produktų pridėtuose dokumentuose informuoja, kad sugedusius elektrinius ir elektroninius įrenginius draudžiama išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Norėdami utilizuoti, pakartotinai naudoti ar susigrąžinti tokių produktų sudedamąsias dalis, privalote atiduoti prietaisą į specializuotą surinkimo centrą, kur galėsite tai padaryti nemokamai. Informaciją apie sunaudotas technikos surinkimo vietas galite sužinoti iš vietinės valdžios, pvz. internetiniuose puslapiuose.

Tinkamai utilizuodami technika padėsite saugoti vertingus išteklius ir išvengti neigiamo poveikio sveikatai bei aplinkai, kuriems gali kilti pavojus dėl netinkamo atliekų tvarkymo.

Netinkamai utilizuojant atliekas gresia baudos, numatytos atitinkamose vietinėse taisyklėse.

### Naudotojai Europos Sąjungoje

Norėdami utilizuoti elektrinius arba elektroninius įrenginius, susisiekite su artimiausiu šių įrenginių pardavimo centru arba su tiekėju, kuris suteiks Jums papildomus informacijos.

### Atliekų utilizavimas ne Europos Sąjungos šalyse

Šis ženklas galioja tik Europos Sąjungos šalyse.

Norėdami utilizuoti šį produktą, susisiekite su vietine valdžia arba su pardavėju ir sužinokite daugiau informacijos apie tinkamą jo utilizavimo būdą.

### Garantinis lapas

na

### Elektrinis šildytuvai

Katalogo Nr: DED9920B, DED9921B Partijos numeris: .....

(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data: .....

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data: .....

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....

data ir vieta

.....

vartotojo parašas

### I. Atsakomybė už Produktą:

1. Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškavas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčiu mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasiūkia sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.
5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

### II. Garantijos laikotarpis

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
Elektrinis šildytuvai	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

### III. Naudojimosi garantija sąlygos

1. Vartotojas privalo pateikti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinančią dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.
3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.

4. Garantija neapima Produkto defektu, atsiradusiu dėl to, kad:
  - a. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
  - b. Vartotojas naudojo prižiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
  - c. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
  - d. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
  - e. Vartotojas naudojo Produkto eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų
5. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:
  - Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
  - Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakais.
6. Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.


#### IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
  2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
  3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.
  4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
  5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.
  6. Majac Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.
  7. Dėmesio!!! Produkto su defektu naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.
  8. Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
  9. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
  10. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
- Gwarranty Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

#### LV Satura rādītājs

1. Attēli un zīmējumi
2. Ierīces apraksts
3. Ierīces pielietojums
4. Lietošanas ierobežojumi
5. Tehniskie dati
6. Sagatavošana darbībai
7. Pieslēgšana tīklam
8. Ierīces ieslēgšana
9. Ierīces lietošana
10. Tekošas tehniskas apkopes darbības
11. Rezerves daļas un piederumi
12. Patstāvīga avāriju novēršana
13. Ierīces komplektācija
14. Informācija lietotājiem par elektrisku un elektronisku iekārtu likvidēšanu
15. Garantijas karte

Atbilstības deklarācija ir pieejama uzņēmuma *Dedra Exim Sp. z o.o.* birojā. Vispārīgie drošības noteikumi ir pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra.

**BRĪDINĀJUMS.** Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar  simbolu, un visas instrukcijas. Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumu iemeslu. **Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.**

#### 2. Ierīces apraksts

Zīm. A: 1. Darba režīma regulēšanas slēdzis, 2. Temperatūras regulēšanas slēdzis

#### 3. Ierīces pielietojums

Elektriskais industriālais sildītājs ir ierīce, kas paredzēta izmantošanai slēgtās telpās. Paredzēts tādu dzīvojamu un dienesta telpu apsildīšanai kā pagrabu, garāžas, darbnīcas, u.tml. Ierīce ir paredzēta izmantošanai kā papildu siltuma avots un nevar tikt izmantota kā pastāvīgais siltuma avots. Iestatot temperatūras regulēšanas slēdzi uz minimumu, ierīci iespējams izmantot kā ventilatoru bez apsildīšanas funkcijas. Pieļaujama iekārtas izmantošanu remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaikus būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pieļaujami darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā.

#### 4. Lietošanas ierobežojumi

Ierīci var lietot tikai atbilstoši tālāk sniegtajiem „Pieļaujamajiem darba apstākļiem”. Patvaļīgas izmaiņas mehāniskajā un elektriskajā uzbūvē, visādas modifikācijas, apkalpošanas darbības, kas nav aprakstītas instrukcijā, tiek uzskatītas par nelikumīgām un noved pie tūlītējās garantijas tiesību zaudēšanas un atbilstības deklarācijas spēka zaudēšanas. Ierīces lietošana, kas neatbilst pielietojumam vai lietošanas instrukcijai, noved pie tūlītējās garantijas tiesību zaudēšanas.

**Pieļaujamie darba apstākļi**  
Elektrisko industriālo sildītāju iespējams izmantot tikai slēgtās telpās ar labu ventilācijas sistēmu. Izvairīties no mitruma. Neatstāt ieslēgtu ierīci bez uzraudzības.

#### 5. Tehniskie dati

Modelis	DED9920B	DED9921B
saspīlējums [V]	230	230
frekvence [Hz]	50	50
Nominālā jauda [W]	2000	3000
Jaudas iestatījumi [W]	0/25/1000/2000	0/1000/2000/3000
Aizsardzības klase	I	I
Aizsardzības pakāpe	IP X4	IP X4

#### 6. Sagatavošana darbībai

**UZMANĪBU** Veicot visas darbības, kontaktakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktligzdas.

Pēc izņemšanas no iepakojuma, pieskrūvējiet augšējo stiprinājumu. Lūdzu, pārlicinieties, vai visi elementi un stiprinājumi ir pieskrūvēti un lietotājam droši. Ierīci novietojiet uz cietas un līdzenas virsmas, kas ir noturīga pret augstu temperatūru iedarbību, min. 0,7 metru attālumā no sienas vai jebkāda veida priekšmetiem telpā. Pievērsiet uzmanību tam, lai gaisa izplūdes atvere nebūtu aizklāta, jo tas var novest pie ierīces pārkaršanas. Pirms strāvas padeves vada pieslēgšanas pie kontaktligzdas vienmēr pārlicinieties, ka sildīšanas funkcijas un termostata slēdzis atrodas pozīcijā „O”/OFF.

#### 7. Pieslēgšana tīklam

Pirms ierīces pieslēgšanas elektrības avotam pārlicinieties, ka barošanas spriegums atbilst nominālajai vērtībai, kas norādīta datu plāksnītē. Barošanas sistēmai ir jābūt izpildītai atbilstoši pamatprasībām attiecībā uz elektriskajām sistēmām un jāatbilst lietošanas drošības prasībām. Barošanas kabeļa minimālā šķērsgriezuma un nominālās drošinātāja vērtības parametri atkarībā no ierīces jaudas ir norādīti tālāk sniegtajā tabulā:

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsgriezums [mm <sup>2</sup> ]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Sistēma ir jāizpilda elektrīķim ar atbilstošu kvalifikāciju. Izmantojot pagarinātājus pievērsiet uzmanību tam, lai dzīslas šķērsgriezums nebūtu mazāks par tabulā norādīto. Novietojiet elektrisko kabeli tā, lai darbības laikā tas nebūtu pakļauts pārgriešanas riskam. Neizmantojiet bojātus pagarinātājus. Periodiski pārbaudiet barošanas kabeļa tehnisko stāvokli. Nevelciet aiz barošanas kabeļa.

#### 8. Ierīces ieslēgšana

**UZMANĪBU** Pirms ierīces iedarbināšanas ir obligāti jāveic darbības, kas aprakstītas nodaļā “Sagatavošana darbībai”.

Pirmajā lietošanas reizē no elektriskā industriālā sildītāja var izdalīties dūmu un deguma smaka. Tā ir dabīga parādība, kas pēc īsa laika pazudīs. Ierīces sildelementi ir pārklāti ar plānas aizsargēšanas kārtu, kas pirmās lietošanas reizē sadeg. Ierīci iespējams ieslēgt, nomainot sildīšanas iestatījumu slēdzi no pozīcijas 0/„OFF”, bet termostatu no „min” – skat. zīm. A – uz vēlamajām vērtībām (skat. 9. punktu „Ierīces lietošana”).

#### 9. Ierīces lietošana

**UZMANĪBU** Nedrīkst pārklāt vai bloķēt kādu no siltā gaisa ieplūdes vai gaisa izplūdes režģiem ierīces darba laikā!

#### Elektriskā industriālā sildītāja lietošanas veids:

1. Pieslēdziet ierīci strāvas padevei (uzmanību: pirms strāvas vada pievienošanas pārbaudiet, vai sildīšanas režīma slēdzis atrodas pozīcijā „O”/OFF, bet termostats „min” – skat. zīm. A)
2. Iestatiet termostata slēdzi (zīm. B) maksimālā pozīcijā (līdz sajūtīsiet pretestību, griežot pulksteņa rādītāju virzienā).
3. Iestatiet sildīšanas režīma izvēles slēdzi (zīm. C) vienā no sildīšanas režīmiem. Ieslēgsies sildītāja ventilators un sildelementi.
4. Kad gaisa telpa būs sasniedzis vēlamo temperatūru, sildelementi automātiski izslēgsies. Gadījumā, ja temperatūra telpā kritīsies, sildelementi automātiski ieslēgsies atkal. Sildelementi turpinās automātiski ieslēgties un izslēgties, saglabājot temperatūru telpā vēlamajā līmenī.
5. Pirms ierīces izslēgšanas, izslēdziet sildelementus. Pagrieziet termostata slēdzi pa kreisi, līdz atskanēs klikšķis, un ierīce izslēgsies. Sildīšanas režīma izvēles slēdzi iestatiet pozīcijā „O”/OFF. Uzgaidiet aptuveni 10-20 minūtes līdz ierīce būs pilnībā atdzisusi. (Tikai DED9920B)
6. Pēc darba beigām atvienojiet ierīci no barošanas tīkla. Ierīces pārkaršanas gadījumā ieslēgsies temperatūras sensors un sildītājs tiks izslēgts.

#### 10. Tekošas tehniskas apkopes darbības

## **UZMANĪBU** Veicot visas apkalpošanas darbības, kontaktakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktlīdzdas

Ierīci nepieciešams regulāri kopt un attīrīt no putekļiem, jo tie var izraisīt elektriskā sildītāja pārkaršanu. Tīrīšanas darbus veiciet, ar putekļu sūcēju izsūcot putekļus no ierīces korpusa un iekšpusē. Ierīces korpusa tīrīšanai izmantojiet mikstu un sausu drāniņu. Uzmanību: neizmantojiet agresīvus un ķīmiskus tīrīšanas līdzekļus, šķīdinātājus vai citus kopšanas līdzekļus, kas varētu sabojāt ierīces korpusu.

## 11. Rezerves daļas un piederumi

Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar uzņēmuma Dedra Exim servisa centru. Kontaktinformācija ir atrodama instrukcijas 1. lapā. Pasūtīt rezerves daļas, norādiet datu plāksnītē norādīto partijas numuru un daļas numuru no kopsalikuma rasējuma. mGarantijas periodā remontu tiek veikti saskaņā ar noteikumiem, kas norādīti garantijas kartē. Ierīce, uz kuru attiecas reklamācija, ir jānodod remontam iegādes vietā (pārdevējam tā ir jāpieņem), jānodod servisa centrā, kas atrodas vistuvāk dzīvesvietai (servisa centru saraksts ir pieejams tīmekļa vietnē [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)), vai jānosūta uzņēmuma *Dedra Exim* galvenajā servisa centrā. Pievienojiet ierīcei aizpildīto garantijas karti. Pēc garantijas perioda remontus veic galvenais servisa centrs. Nosūtiet ierīci servisa centrā (sūtījuma izmaksas sedz lietotājs).

## 12. Patstāvīga avāriju novēršana

### **UZMANĪBU** Pirms patstāvīgas avāriju novēršanas sākšanas, atslēdziet ierīci no barošanas avota.

Problēma	Iemesls	Risinājums
Motors darbojas, bet ierīce nesilda	Bojāts termostats	Nodot ierīci servisā.
	Bojāts sildēlements	Nodot ierīci servisā.
Motors nedarbojas, bet sildēlementi uzsilst	Bojāts motors	Nodot ierīci servisā.
	Bloķēts ventilators	Atbloķēt/izslēgt ventilatoru
	Bojāts izslēgšanas slēdzis	Nodot ierīci servisā.
Ierīce pilnībā nedarbojas	Pārāvums elektriskajā ķēdē	Pārbaudīt barošanas pieslēgumu
	Bojāts izslēgšanas slēdzis	Nodot ierīci servisā.
	Nosprostots gaisa kanāls	Atbloķēt gaisa kanālu
Samazināta gaisa plūsma	Bojāts motors	Nodot ierīci servisā.

## 13. Ierīces komplektācija

1. Elektriskais industriālais sildītājs, 2. Īpašnieks

## 14. Informācija lietotājiem par nolietotas elektroierīces utilizāciju

(mājsaimniecības vajadzībām)  
Augstāk norādītā zīme norādītas uz produkta vai produkta dokumentācijā informē, ka bojātas elektroierīces aizliegts izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties šādu produktu detaļas utilizēt, otrreizēji izmantot vai atgriezt, ierīce jānodod specializētā savākšanas centrā, kurā varēsiet to izdarīt bez maksas. Informāciju par nolietotās tehnikas savākšanas punktiem var uzziņāt vietējā pašvaldībā, piem., tās mājas lapā. Atbilstoši utilizēta tehnika palīdz saudzēt vārtīgus krājumus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz veselību un vidi, kam var tikt radīti draudi neatbilstošu atkritumu apsaimniekošanas dēļ. Neatbilstoša atkritumu utilizācija ir sodāma pēc atbilstošiem vietējiem tiesību aktiem.

### Lietotāji Eiropas Savienībā.

Ja vēlaties utilizēt elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas Jums sniegs papildu informāciju.

### Utilizācija ārpus ES dalībvalstīm

Šī zīme ir spēkā tikai Eiropas Savienības valstīs.

Ja vēlaties utilizēt elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas Jums sniegs papildu informāciju.

### **Garantijas talons**

uz

### **Elektriskais industriālais sildītājs**

Kataloga Nr: DED9920B, DED9921B Partijas numurs:.....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums: .....

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts: .....

### **Lietotāja apliecinājums:**

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokkrasta parakstu:

.....

datums un vieta

.....

Lietotāja paraksts

## I. Atbildība par Produktu

- 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšava, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
- Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.
- Garantijas atbildība apņēma tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.
- Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
- Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

## II. Garantijas laiks

Produkta elementi, apņēmti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
Elektriskais industriālais sildītājs	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā

## III. Garantijas lietošanas nosacījumi

- Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecinot Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
- Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
- Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.
- Garantija neapņēma Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:
  - Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
  - Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
  - Lietotājs neattiecinīgi glabā un transportē Produktu;
  - Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
  - Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.
- Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
  - tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
  - tika bojātas vai mainītas plombas.
- Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

## IV. Reklamācijas procedūra

- Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
- Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
- Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
- Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).
- Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
- Nemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
- Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
- Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu
- Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicams to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
- Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo un neapņēma Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

## **HU** Tartalomjegyzék

- Képek és ábrák
- A készülék leírása
- A készülék rendeltetésszerű használat
- A használat korlátozása
- Műszaki adatok
- Felkészülés a munkára
- Csatlakozás a hálózathoz
- A készülék bekapcsolása
- A készülék használat
- Folyamatok karbantartás

11. Alkatrészek és tartozékok
12. Önhibaelhárítás
13. A készülék kompletizálása
14. Információ a felhasználóknak az elektromos és elektronikus eszközök ártalmatlanításáról
15. Jótállási kártya

A megfelelőségi nyilatkozat a Dedra Exim Kft. cég székhelyén található. Az általános biztonsági feltételeket külön útmutatásként csatolták az utasításokhoz. Az általános biztonsági feltételeket külön útmutatásként csatolták az utasításokhoz.

**▲** Szimbólummal jelölt összes FIGYELMEZTETÉST és az **▲** utasításokkal. Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat. **Tartsa a figyelmeztetéseket és utasításokat jövőli használatára.**

## 2. A készülék leírása

Rajz. A: 1. Üzem mód szabályozó gomb, 2. Hőmérséklet szabályozó gomb

## 3. A készülék rendeltetésszerű használata

Az elektromos hőlégfúvó zárt helyiségekben használható. Rendeltetése lakó és és használati célú, mint például pince, műhely, garázs, stb. helyiségek fűtése. A berendezés rendeltetése kiegészítő hőforrásként való használat, nem képezhet fő hőforrást. A hőmérséklet szabályozó gomb minimumra állításakor a berendezés fűtés funkció nélküli ventilátorként használható. Megengedett a berendezés használata felújítási-építési munkákhoz, javítóműhelyekben, amatőr munkákhoz, a használati útmutatóban leírt használati feltételek és megengedett munka körülmények betartásával.

## 4. A használat korlátozása

A készülék csak az alábbi „megengedett munkaviszonyoknak” megfelelően használható. A mechanikai és elektromos szerkezetek jogosulatlan megváltoztatása, minden olyan módosítás, karbantartási tevékenység, amelyet a felhasználói kézikönyv nem írja le, jogellenesnek minősül, és a garanciajogokat azonnal érvénytelenítheti, a megfelelőségi nyilatkozat pedig válik érvénytelenné. A helytelen, vagy az üzemeltetési utasításnak nem megfelelő használat okoz azonnali garancia elvesztését.

### Megengedett munkaviszonyok

A berendezés kizárólagosan jól működő szellőztetéssel rendelkező zárt térben használható. Kerülje a nedvességet. Ne hagyja a bekapcsolt berendezést felügyelet nélkül.

## 5. Műszaki adatok

Modell	DED9920B	DED9921B
feszültség [V]	230	230
frekvencia [Hz]	50	50
Névleges teljesítmény [W]	2000	3000
Teljesítmény beállítása [W]	0/25/1000/2000	0/1000/2000/3000
Érintésvédelmi osztály	I	I
Védettség	IP X4	IP X4

## 6. Felkészülés a munkára

**▲ FIGYELEM** Minden műveletet csak akkor végezze el, ha a dugó ki van húzva a konnektorból.

Az elektromos hőlégfúvó csomagolásból való kivétele után szerelje fel a felső fogantyút. Ellenőrizze, hogy valamennyi elem és rögzítés megfelelően rögzítésre került és biztonságos. Az elektromos hőlégfúvót kemény, egyenes és a magas hőmérsékletre tűrő felületre kell állítani, minimum 0,7 méterre a faltól vagy egyéb akadálytól. Ügyeljen rá, hogy a hősugárzó kimenő nyílása ne legyen lefedve vagy eltorlaszolva, mert az a hősugárzó túlmelegedéséhez vezethet. A vezetékek csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a fűtési funkció és a termostát „O”/OFF helyzetbe vannak állítva.

## 7. Csatlakozás a hálózathoz

Mielőtt csatlakoztatná a készüléket egy áramforráshoz, győződjön meg arról, hogy a tápfeszültség megegyezik az adattáblán feltüntetett értékkel. Az áramellátó berendezés az elektromos berendezésekre vonatkozó alapvető követelményeknek megfelelően kell hogy legyen végezve, és meg kell felelnie a használatbiztonság követelményeinek. A tápkábel minimális keresztmetszetének paramétereit és a biztosíték névleges értéke az eszköz teljesítményétől függően az alábbi táblázatban található:

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm <sup>2</sup> ]	Minimális C típusú biztosíték [A]
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

A telepítést szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie. Hosszabbító kábelek használata esetén győződjön meg arról, hogy a vezetékek keresztmetszete nem kisebb, mint a szükséges (lásd a táblázatot). Helyezze el az elektromos kábelt úgy, hogy az ne érje a vágás munka során. Ne használjon sérült hosszabbító kábeleket. Rendszeresen ellenőrizze a tápkábel műszaki állapotát. Ne húzza ki a tápkábelt.

## 8. A készülék bekapcsolása

**▲ FIGYELEM** A készülék üzembe helyezése előtt feltétlenül a

## "Felkészülés a munkára" fejezetben leírt műveleteket végezze el.

A hőlégfúvó első használatokor füst és égésszag keletkezhet. Ez természetes jelenség és rövid időn belül elmúlik. A berendezés fűtőszálai védőolaj réteggel vannak bevonva, ami az első használatkor elégségre kerül. A hőlégfúvó bekapcsolása a légfűvás választó gomb „O”/ OFF, és a termostát „min” helyzetből a következő értékekre - lásd az A. ábrát - való átkapcsolásával történik (lásd a 9. pontot: „A berendezés használata”)

## 9. A készülék használata

**▲ FIGYELEM** Tilos a berendezés működése közben letakarni vagy eltortlaszolni a hő kiáramlási és levegő beáramlási nyílásokat!

### A hőlégfúvó használatának módja:

1. Csatlakoztassa a berendezést a tápfeszültségre (figyelem: a vezetékek csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a légfűvás választó gomb a „O”/ OFF, és a termostát „min” helyzetbe van állítva - lásd: A. ábra)
2. Állítsa a termostát szabályozógombját (B. ábra) a maximális helyzetbe (az óramutató járásával azonos irányban ütközésig).
3. Állítsa a ventilátor üzemmód szabályozó gombot (C. ábra) a fűtés egyik állásába. A ventilátor és a fűtőszálak bekapcsolnak.
4. Amikor a helyiség levegője eléri a beállított hőmérsékletet, a fűtőszálak automatikusan kikapcsolnak. Amennyiben a helyiségben a hőmérséklet csökken, a fűtőszálak automatikusan újra bekapcsolnak. A fűtőszálak automatikusan ki- és bekapcsolnak, a beállított szinten tartva a helyiség hőmérsékletét.
5. A berendezés kikapcsolása előtt kapcsolja ki a fűtőszálakat. Csavarja el a termostát szabályozógombját balra, hallható kattánásig, mire a berendezés kikapcsol. A légfűvás választó gombot állítsa a „O”/ OFF állásba, majd várjon körülbelül 10-20 percet a hőlégfúvó teljes lehűléséig. (Csak DED9920B)
6. A munka befejeztével csatlakoztassa le a hőlégfúvót a tápfeszültségről. A berendezés túlmelegedése esetén a hőérzékelő kapcsol és kikapcsolja a hőlégfúvót.

## 10. Folyamatos karbantartás

**▲ FIGYELEM** Minden műveletet csak akkor végezze el, ha a dugó ki van húzva a konnektorból.

A berendezést rendszeresen tisztítani és porszívózni kell, mert a por a hősugárzó túlmelegedéséhez vezethet. A tisztítást a szennyződés burkolatról, valamint a berendezés belsejéből való porszívózásával kell elvégezni szívófejrel ellátott porszívóval. A burkolat tisztításához használjon puha, száraz ruhát. Figyelem: ne használjon agresszív detergenst, vegyi tisztítószert, oldószert vagy egyéb szert, mely megrongálhatná a berendezés felületét.

## 11. Alkatrészek és kiegészítők

A pótalkatrészek és tartozékok beszerzése érdekében forduljon a Dedra Exim szervizhez. Az elérhetőségek megtalálhatók a kézikönyv első oldalán. Pótalkatrészek rendelésekor, kérjük, jelezze az adattáblán található a rész tételszámát és alkatrészszámát a szerelési rajzból. A jótállási időszak alatt a javításokat a jótállási kártyában meghatározott feltételek szerint végzik. Kérjük, küldje el a hirdített terméket javításra a vásárlás helyén (az eladó köteles elfogadni a bejelentett terméket), küldje el a legközelebbi lakóhelyre (weboldalak listája a www.dedra.pl címen), vagy küldje el a Dedra Exim központi szolgálatának. Kérjük, csatolja a kitöltött garanciai kártyát. A jótállási idő után a javítást a központi szolgálat végzi. A sérült terméket a szervizhez kell küldeni (a szállítási költségeket a felhasználó fedezi).

## 12. Önhibaelhárítás

**▲ FIGYELEM** Az önjavítás megkísérlése előtt húzza ki a készüléket az áramforrásról.

Probléma	Oka	Elhárítás
A motor működik, de a berendezés nem fűt	Sérült termostát	A berendezést javításra adni
	Sérült fűtőelem	A berendezést javításra adni
A motor működik, de a fűtőszál nem melegszik	Meghibásodott a motor	A berendezést javításra adni
	Elakadt a ventilátor	Tisztítsa meg/engedje fel a ventilátort
	Sérült kapcsoló	A berendezést javításra adni
Az egész berendezés nem működik	Áramkimaradás az áramkörben	Ellenőrizze a tápfeszültség csatlakoztatását
	Sérült kapcsoló	A berendezést javításra adni
Csökkent a levegőáram	A levegőcsatorna eldugult	Hárítsa el a levegőcsatorna dugulását
	Meghibásodott a motor	A berendezést javításra adni

## 13. A készülék kompletizálása

1. Elektromos hőlégfúvó, 2. Tartó

## 14. Információ a felhasználóknak az elektromos élelektronikus berendezések hulladékkezeléséről

(háztartásokra vonatkozó tájékoztatás)



A bemutatott, termékeken vagy a hozzájuk csatolt dokumentáción szereplő szimbólum arról tájékoztat, hogy az üzemképtelen elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a

háztartási szeméttel együtt kidobni. Hulladékkezelésük, újrafelhasználásuk vagy elemeik hasznosítása során a követendő eljárás a berendezés speciális gyűjtőponton történő leadása, ahol díjmentesen átvételre kerül. Az elhasznált készülékek gyűjtőpontjainak elhelyezkedéséről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, pl. internetes oldalakon.

A berendezés helyes hulladékkezelése lehetővé teszi értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és a környezetre kifejtett negatív hatás elkerülését, melyeket a nem megfelelő hulladékkezelés veszélyeztet.

A szabályszerűtlen hulladékkezelés a megfelelő helyi szabályokban meghatározott bírságok kiszabásával jár.

#### Felhasználók az Európai Unió országában

Elektromos vagy elektronikus berendezés kidobásának szükségessége esetén kérjük lépjenek kapcsolatba a legközelebbi eladási ponttal vagy szállítóval, aki további tájékoztatást nyújt.

#### Hulladékkezelés az Európai Unió kívüli országokban

Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik.

A jelen termék kidobásának szükségessége esetén kérjük kapcsolatba lépni a helyi hatóságokkal vagy az eladóval a helyes eljárásra vonatkozó tájékoztatásért.

#### Garanciajegy

#### Elektromos hőlégfűvő

Katalógusszám: DED9920B, DED9921B Gyártási tétel száma:

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása: .....

#### A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

kelt és helye

a Felhasználó aláírása

#### I. A termékért felelős

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstörke: 100 980.00 zł.

2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.

3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.

4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során keltenek. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint nem lehetséges a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.

5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

#### II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
Elektromos hőlégfűvő	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve

#### III. A garancia alkalmazásának feltételei

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.

2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.

3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.

4. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:

a) A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;

b) A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;

16

c. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;

d. A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.

5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:

- a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkék a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megromlásra kerültek

- a plombák a Felhasználó által megromlásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.

6. Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

#### IV. Reklamációs eljárás

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.

2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.

3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. A Felhasználó a reklamációt a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).

5. Az egyes országok szerviz címei a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).

6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.

7. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.

8. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.

9. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).

10. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.

A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.


#### Cuprinsul

- Fotografii și figuri
- Descrierea dispozitivului
- Destinația dispozitivului
- Restricții de utilizare
- Date tehnice
- Pregătirea pentru lucru
- Conectare la rețea
- Pornirea dispozitivului
- Utilizarea dispozitivului
- Operații curente de mentenanță
- Piese de schimb și accesorii
- Eliminarea individuală a defecțiunilor
- Set de completare a dispozitivului
- Informația pentru utilizatori cu privire la eliminarea echipamentelor electrice și electronice
- Talon de garanție

Declarația de conformitate se află la sediul Dedra Exim Sp. z o.o.

Condiții generale de siguranță au fost atașate la instrucțiuni ca o broșură separată.

#### **AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu**

**simbolul și  toate instrucțiunile.** Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.**

#### 2. Descrierea dispozitivului

Schemă. A: 1. Buton setare mod de lucru, 2. Buton reglare temperatură

#### 3. Destinația dispozitivului

Aeroterma este un aparat de încălzire electric cu ventilator, care poate fi utilizat în încăperi închise. Este destinată pentru încălzirea spațiilor rezidențiale și comerciale, precum: subsoluri, garaje, ateliere etc. Aparatul este destinat utilizării ca sursă suplimentară de căldură, nu poate constitui principala sursă de căldură. Când butonul de reglare a temperaturii este setat la minimum, aparatul poate fi utilizat ca un ventilator fără funcția de încălzire. Se permite utilizarea aparatului în lucrări de renovare-construcții, ateliere de reparații în lucrări de amatori, respectând condițiile de utilizare și condițiile de lucru permise, conținute în manualul de utilizare.

## 4. Restricții de utilizare

Dispozitivul poate fi utilizat numai în conformitate cu "Condițiile admisibile de lucru", prezentate mai jos. Modificările neautorizate ale construcției mecanice și electrice, orice modificări, operațiile de întreținere care nu sunt descrise în manualul de utilizare vor fi considerate ilegale și vor duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție, iar declarația de conformitate își va pierde valabilitatea. Utilizarea neconformă cu destinație sau cu manualul de utilizare va duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție.

### Condițiile admisibile de lucru

Mașina poate fi utilizată numai în spații închise, unde este asigurată o ventilație corespunzătoare. Evitați umezeala. Nu lăsați aparatul pornit nesupravegheat.

## 5. Date tehnice

Model	DED9920B	DED9921B
Tensiune [V]	230	230
Frecvență [Hz]	50	50
Putere nominală [W]	2000	3000
Trepte de putere [W]	0/25/1000/2000	0/1000/2000/3000
Clasă de protecție	I	I
Gradul de protecție	IP X4	IP X4

## 6. Pregătirea pentru lucru

**ATENȚIE** Toate operațiile trebuie efectuate cu ștecherul scos din priză de curent.

După scoaterea aerotermei din ambalaj, montați mânerul pentru transport deasupra carcasei. Asigurați-vă că toate componentele și accesoriile sunt bine strânse și asigură siguranța muncii. Așezați aeroterma pe o suprafață plană, stabilă, rezistentă la temperaturi ridicate, la o distanță de min. 0,7 metri între aparat și pereți sau alte obstacole. Asigurați-vă că grila de evacuare a aerotermei nu este acoperită sau blocată de alt obiect, deoarece acest lucru poate duce la supraîncălzirea aerotermei. Înainte să conectați aeroterma la rețeaua electrică, întotdeauna asigurați-vă că butonul selector de încălzire și termostatul sunt setate în poziția „O”/ OFF.

## 7. Conectare la rețea

Înainte de a conecta dispozitivul la sursa de curent, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu valoarea specificată pe plăcuța de identificare. Instalația de alimentare trebuie să fie realizată în conformitate cu cerințele principale privind instalațiile electrice și să respecte dispozițiile privind siguranța utilizării. Parametrii de secțiune minimă a firului de alimentare și valorile nominale ale siguranței de protecție în funcție de puterea dispozitivului sunt specificate în tabelul de mai jos:

Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm <sup>2</sup> ]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalația trebuie să fie executată de un electrician autorizat. În cazul când folosiți cablurile prelungitoare, aveți grijă ca secțiunea firului să nu fie mai mică decât cea cerută (vezi tabelul). În timpul lucrului cablul electric trebuie astfel poziționat, încât să nu fie expus la tăiere. Nu folosiți prelungitoare defecte. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu.

## 8. Pornirea dispozitivului

**ATENȚIE** Înainte de a porni dispozitivul, efectuați obligatoriu operațiile descrise în capitolul "Pregătirea pentru lucru".

Când utilizați aeroterma pentru prima dată, este posibil să emane puțin fum. Acest lucru este normal și dispare după o scurtă perioadă de timp. Elementele de încălzire ale aparatului sunt acoperite cu un strat de ulei protector, care se arde la prima utilizare. Aeroterma pornește atunci când schimbați setarea butonului modului de funcționare dorit din poziția „O”/ OFF, iar termostatul din poziția „min” - vezi fig. A – în poziția pentru următoarele valori (a se vedea la pct. 9. „Funcționarea mașinii”).

## 9. Utilizarea dispozitivului

**ATENȚIE** Nu acoperiți sau nu blocați grilajele de evacuare a căldurii și fantele de admisie a aerului în timpul funcționării aparatului!

### Modul de utilizare al aerotermei:

1. Conectați aparatul la sursa de alimentare (notă: înainte de a conecta cablul la rețea verificați dacă selectorul de încălzire este în poziția "O" / OFF, iar termostatul în poziția „min” - vezi fig A)
2. Setează butonul termostatului (fig. B) în poziția maxim (până la refuz în sensul acelor de ceasornic).
3. Setează selectorul de încălzire (fig. C), într-una din pozițiile de încălzire. Ventilatorul și elementele de încălzire (radiatorul) vor porni.
4. Când aerul din încăperea s-a încălzit la temperatura dorită, elementele de încălzire se opresc automat. În momentul în care temperatura din cameră scade, elementele de încălzire își reiau automat funcționarea. Acum elementele de încălzire pornesc și se opresc automat, păstrând constantă temperatura în încăperea.
5. Înainte de a opri aeroterma, opriți elementele de încălzire. Rotiți butonul termostatului spre stânga, până când se aude un clic și astfel se oprește aparatul. Setează butonul selectorului de încălzire în poziția „O”/ OFF. Apoi,

așteptați aproximativ 10-20 de minute să se răcească complet aeroterma. (Numai DED9920B)

6. După utilizare, opriți aeroterma și scoateți ștecherul din priză electrică. În cazul supraîncălzirii aparatului se declanșează senzorul de temperatură, oprind aeroterma.

## 10. Operații curente de mentenanță

**ATENȚIE** Toate operațiile de întreținere trebuie efectuate cu ștecherul scos din priză de curent.

Aparatul trebuie curățat și aspirat în mod regulat, deoarece praful poate cauza supraîncălzirea aerotermei. Curățarea se efectuează aspirând impuritățile de pe carcasa precum și din interiorul aparatului cu ajutorul unei duze a aspiratorului. Pentru curățarea carcasei utilizați o lavetă moale, uscată. Notă: Nu utilizați detergenți agresivi, substanțe chimice, solvenți sau agenți de curățare, care ar putea deteriora suprafața aparatului.

## 11. Piese de schimb și accesorii

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, contactați Service-ul Dedra Exim. Detaliile de contact pot fi găsite pe pagină 1 a manualului. Când comandați piese de schimb, vă rugăm să indicați numărul lotului aflat pe plăcuța de identificare și numărul piesei din schița de asamblare. În perioada de garanție, reparațiile sunt efectuate conform regulilor menționate în talonul de garanție. Vă rugăm să predați produsul reclamat pentru reparație la locul de achiziție (vanzătorul este obligat să accepte produsul reclamat), trimiteți-l la centru de service aflat cel mai aproape de adresa de domiciliu (lista centrelor de service se află pe site-ul [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)) sau expediți-l la service-ul central Dedra Exim. Vă rugăm amabil să anexați talonul de garanție completat. După perioada de garanție, reparațiile vor fi efectuate de service-ul central. Produsul deteriorat trebuie trimis la centrul de service (costul de expediție este suportat de utilizator).

## 12. Eliminarea individuală a defecțiunilor

**ATENȚIE** Înainte de a trece la eliminarea individuală a defecțiunilor, deconectați dispozitivul de alimentare.


Problemă	Cauză	Soluționare
Motorul funcționează, dar aparatul nu încălzește.	Termostat deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
	Elementele de încălzire deteriorate	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
Motorul nu funcționează, dar elementele de încălzire se încălzesc.	Motor deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
	Ventilator blocat sau infundat	Deblocați / curățați ventilatorul
	Comutator deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
Întregul aparat nu funcționează	O întrerupere în circuitul electric	Verificați conexiunea la rețeaua de alimentare
	Comutator deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
Debit de aer redus	Conductă de aer murdară	Eliberați canalul de aer
	Motor deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.

## 13. Set de completare a dispozitivului

1. Aerotermă electrică, 2. Deținător

## 14. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate

(se referă la gospodăria de casă)

 Simbolul prezentat, aplicat pe produse sau în documentația anexată, vă informează că acest tip de produse electrice sau electronice, care s-au defectat, nu trebuie aruncate la gunoi împreună cu deșeurile obișnuite. Procedura corectă în caz de utilizare, reciclare sau recuperare a subsansamblelor constă în predarea dispozitivului la centrul specializat de colectare, unde va fi recepționat gratuit. Informațiile despre locuri de colectare a utilajelor uzate, vor fi furnizate de autoritățile locale de ex. pe site-urile web acestora.

Utilizarea corectă a dispozitivului vă permite păstrarea unor elemente valoroase și evitarea unui impact negativ asupra sănătății și mediului, care pot fi periclitare din cauza procedurilor necorespunzătoare de eliminare a deșeurilor.

### Utilizatorii din țările membre Uniunii Europene

Dacă doriți să scăpați de dispozitive electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat centru de vânzare sau furnizorul, pentru informații suplimentare.

### Eliminarea deșeurilor în țările din afara Uniunii Europene

Acest simbol se referă numai la țările membre ale Uniunii Europene. Dacă doriți să eliminați produsul respectiv, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau vânzătorul pentru a obține informațiile despre modul corect de procedură.

**Certificat de garanție**  
pentru

**Aerotermă electrică**

Nr. de catalog: DED9920B, DED9921B Număr de lot: .....

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului: .....

Stampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului: .....

#### Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanții îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....  
Data și locul

.....  
semnătura Utilizatorului

#### I. Responsabilitatea pentru produs

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapital zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł..  
2. În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.  
3. Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.  
4. Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.  
5. Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect..

#### II. Perioada de garanție

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
Aerotermă electrică	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție

#### III. Condițiile de utilizare a garanției

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturi, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.  
2. Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.  
3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.  
4. Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:  
a. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.  
b. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;  
c. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;  
d. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;  
e. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare  
5. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:  
- numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator;  
- sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.  
6. **Atenție!** Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

#### IV. Procedura de reclamație

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.  
2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.

3. Sesizarea reclamației se face de ex. la la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.  
4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").  
5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).  
6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.  
7. **Atenție!!!** Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.  
8. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.  
9. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteti produsul reclamat în ambalajul original).  
10. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze, Garanția nu operește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicile produsului vândut..

#### DE Inhaltsverzeichnis

1. Photos und Abbildungen
2. Gerätebeschreibung
3. Einsatzgebiete
4. Einzeinschränkungen
5. Technische Daten
6. Vorbereitungen vor dem Einsatz
7. Netzanschluss
8. Gerät einschalten
9. Gerätegebrauch
10. Gerätebedienung
11. Ersatzteile und Zubehör
12. Störungen selbst beseitigen
13. Gerätekomponenten
14. Hinweis für die Benutzer zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten
15. Garantieurkunde

Die Konformitätserklärung ist bei Dedra Exim Sp. z o.o. einsehbar. Allgemeine Sicherheitsbestimmungen wurden dieser Anleitung als ein separates Heft beigelegt.

**⚠️ WARNUNG.** **Alle mit versehenen Warnungen und alle Hinweise gründlich lesen.** Bei Nichtbeachten der folgenden Warnungen und Sicherheitshinweise kann es zum elektrischen Schlag, einem Brand oder ernsthaften Verletzungen kommen.

**Alle Warnungen und Hinweise für den künftigen Gebrauch aufbewahren.**

#### 2. Gerätebeschreibung

Zeichnung. A: 1.Einstellknopf für Arbeitsmodl, 2.Drehknopf für die Temperaturregelung

#### 3. Gerätebestimmung

Der elektrische Heizer ist ein zur Benutzung in geschlossenen Räumen bestimmtes Gerät. Es dient zur Beheizung von Wohnräumen und solchen Nutzräumen wie Keller, Garagen, Werkstätten usw. Das Gerät ist zur Benutzung als zusätzliche Wärmequelle bestimmt, es darf nicht als Hauptwärmequelle benutzt werden. Wenn der die Temperaturregelung auf Minimum eingestellt ist, kann das Gerät auch als Ventilator ohne die Beheizungsfunktion dienen. Es ist zulässig, das Gerät bei Bau- und Renovierungsarbeiten, in Reparaturwerkstätten und bei Amateurarbeiten unter gleichzeitiger Einhaltung der Verwendungsbedingungen und zulässigen Arbeitsbedingungen, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind, zu nutzen.

#### 4. Einzeinschränkungen

Das Gerät darf nur gemäß den folgenden „Zulässigen Betriebsbedingungen“ betrieben werden. Eigenhändige Änderungen des Geräteaufbaus, jegliche Umbauten bzw. Bedienungen, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben werden, gelten als rechtswidrig und führen zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche und der Gültigkeit der Konformitätserklärung. Der Gerätegebrauch entgegen der Bestimmung oder der Bedienungsanleitung führt zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche..

#### Zulässige Betriebsbedingungen

Das Gerät ist nur für den Betrieb in geschlossenen Räumen geeignet, die über ein funktionstüchtiges Ventilationssystem verfügen. Feuchtigkeit vermeiden. Das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.

#### 5. Technische Daten

Modell	DED9920B	DED9921B
Spannung [V]	230	230
Frequenz [Hz]	50	50
Nennleistung [W]	2000	3000
Einstellungen der Leistung [W]	0/25/1000/2000	0/1000/2000/3000
Schutzklasse	I	I
Schutzgrad	IP X4	IP X4

## 6. Vorbereitungen vor dem Einsatz

**ACHTUNG** Zuerst Stecker ziehen, erst dann jegliche Bedienung vornehmen.

Nach dem Herausnehmen des Heizers aus dem Karton ist der obere Griff umzudrehen. Man muss sich vergewissern, dass alle Elemente und Befestigungen richtig angeschraubt und sicher sind. Der Heizer ist auf einem harten, gleichmäßigen, temperaturfesten Untergrund in einem Abstand von min. 0,7 m von der Wand oder anderen Hindernissen aufzustellen. Es ist darauf zu achten, dass der Austritt des Heizers nicht zugedeckt oder versperrt ist, denn das kann zur Überhitzung des Heizers führen. Vor dem Anschließen des Kabels muss man sich immer vergewissern, dass der Schalter der Heizungsfunktionen und Thermostat sich in der Position „0“/OFF befinden.

## 7. Netzanschluss

Vor dem Netzanschluss des Gerätes sicherstellen, dass die Versorgungsspannung dem Wert laut dem Typenschild entspricht. Die Elektroinstallation muss gemäß den grundlegenden Anforderungen an Elektroinstallationen hergestellt werden und die Anforderungen an den sicheren Gebrauch erfüllen. Die Parameter des Stromkabel-Mindestquerschnittes sowie des Sicherungsnennwertes hängen von der Geräteleistung ab und werden in der folgenden Tabelle aufgeführt:

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm <sup>2</sup> ]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Die Netzinstallation muss von einem Fachelektriker verlegt werden. Bei erforderlichen Verlängerungskabeln darf der Leitungsquerschnitt den erforderlichen Wert nicht unterschreiten (s. Tabelle). Das Elektrokabel ist so zu verlegen, dass es beim Gerätebetrieb nicht durchschnitten wird. Nicht funktionsfähige Verlängerungskabel nicht gebrauchen. Technische Beschaffenheit des Versorgungskabels regelmäßig nachprüfen. Gerät nicht am Versorgungskabel ziehen.

## 8. Gerät einschalten

**ACHTUNG** Die Tätigkeiten laut Kap. „Vorbereitungen vor dem Einsatz“ unbedingt vornehmen, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird“.

Beim ersten Gebrauch des Heizers können Qualm und Brandgeruch entstehen. Es ist eine natürliche Erscheinung, die nach kurzer Zeit verschwindet. Die Heizelemente des Gerätes sind mit einer Schutzöltschicht bezogen, die beim ersten Gebrauch ausbrennt. Der Heizer wird in Gang gesetzt, wenn der Drehknopf für die Wahl der Heizungsart von der Position „0“/OFF, und des Thermostats von „min“ – s. Zeichnung A – auf Folgewerte (s. Pkt. 9 „Benutzung des Gerätes“ umgestellt wird.

## 9. Gerätegebrauch

**ACHTUNG** Man darf die Gitter des Wärmeaustrittes sowie die Lufteintritte während des Betriebes des Gerätes weder zudecken noch versperren.

### Benutzung des Heizers:

- Das Gerät an die Stromversorgung anschließen (Achtung: Vor dem Anschließen des Kabels überprüfen, ob der Drehknopf für die Wahl der Heizfunktion auf „0“/OFF eingestellt ist, und der Thermostat auf „min“ – s. Zeichnung A)
- Den Thermostatdrehknopf (Zeichnung B) in die maximale Lage bringen (bis er Widerstand leistet, im Uhrzeigersinn).
- Den Drehknopf für die Wahl der Heizfunktion (Zeichnung C) in eine der Heizpositionen bringen. Der Ventilator und die Heizelemente des Heizers schalten sich ein.
- Wenn die Raumluft die gewünschte Temperatur erreicht hat, schalten sich die Heizelemente automatisch aus. Sinkt die Temperatur im Raum, schalten sich die Heizelemente wieder automatisch ein. Die Heizelemente schalten sich automatisch ein und aus und erhalten die Temperatur im Raum auf dem gewünschten Niveau aufrecht.
- Vor dem Abschalten des Gerätes sind die Heizelemente auszuschalten. Den Thermostatdrehknopf nach links drehen, bis ein Klick zu hören ist, wodurch das Gerät abgeschaltet wird. Den Drehknopf für die Wahl der Heizungsart auf „0“/ OFF stellen. Dann ca. 10-20 Min. abwarten, bis der Heizer ganz abgekühlt ist. (Nur DED9920B)
- Nach der Beendigung der Arbeit ist der Heizer von der Stromversorgung zu trennen. Bei Überhitzung des Gerätes schaltet sich der Temperaturfühler ein, indem er den Heizer ausschaltet.

## 10. Gerätebedienung

**ACHTUNG** Zuerst Stecker ziehen, erst dann jegliche Bedienung vornehmen.

Das Gerät soll regelmäßig gesäubert und entstaubt werden, denn der Staub kann zur Überhitzung des Heizers führen. Beim Reinigen ist das Gerät mit der Staubsaugerdüse abzusaugen und die Verschmutzungen aus dem Gehäuse und Inneren des Gerätes abzusaugen. Zum Reinigen ist ein weiches,

trockenes Tuch zu benutzen. Achtung: keine aggressiven Detergens, keine chemischen Reinigungsmittel, keine Lösungsmittel oder sonstigen Mittel benutzen, die die Oberfläche des Gerätes beschädigen könnten

## 11. Ersatzteile und Zubehör

W Bei erforderlichem Ersatzteil- oder Zubehörkauf ist Kontakt mit dem Service der Fa. Dedra Exim aufzunehmen – siehe Kontaktangaben auf S. 1 dieser Anleitung. In der Ersatzteilbestellung ist die auf dem Typenschild angegebene Chargen-Nr. und die Teilenummer gemäß der Übersichtszeichnung anzugeben. Die Reparaturen während der Garantiedauer werden gemäß der Garantieurkunde durchgeführt. Das reklamierte Produkt ist zur Re-paratur in der jeweiligen Verkaufsstelle abzu-liefern (der Gerätehändler ist verpflichtet, das reklamierte Produkt in Empfang zu nehmen), an die nächstgelegene Reparaturwerkstatt (Liste der Reparaturwerkstätten siehe: www.dedra.pl) oder an den Zentralservice der Fa. Dedra Exim zu schicken. Die ausgefüllte Garantieurkunde ist mitzugeben. Nach Ab-lauf der Garantiedauer werden die Reparatu-ren durch den Zentralservice der Fa. Dedra Exim durchgeführt. Das beschädigte Produkt ist beim Service abzuliefern, die Sendungs-kosten werden vom Betreiber getragen.).

## 12. Störungen selbst beseitigen


**ACHTUNG** Zuerst Stecker des Gerätes ziehen, erst dann Störungen selbst beseitigen

PROBLEM	URSACHE	Lösung
Der Motor arbeitet, aber das Gerät heizt nicht	Beschädigter Thermostat	Das Gerät an den Service übergeben
	Beschädigtes Heizelement	Das Gerät an den Service übergeben
Der Motor arbeitet nicht, aber die Heizelemente erhitzen sich	Beschädigter Motor	Das Gerät an den Service übergeben
	Festgestellter Ventilator	Den Ventilator entsperren/Verschmutzungen entfernen
	Beschädigter Schalter	Das Gerät an den Service übergeben
Das ganze Gerät funktioniert nicht	Stromausfall	Den Anschluss an die Stromversorgung überprüfen
	Beschädigter Schalter	Das Gerät an den Service übergeben
Verminderter Luftdurchfluss	Verschmutzter Luftkanal	Den Luftkanal freimachen
	Beschädigter Motor	Das Gerät an den Service übergeben

## 13. Gerätekomponenten

- Elektrischer Heizer, 2. Halter

## 14. Nutzerinformationen über die abgabe von gebrauchten elektro- und elektronik-altgeräten

( betrifft Haushalte)  
 Das hier abgebildete Symbol auf Produkten oder auf der beigefügten Dokumentation informiert, dass man gebrauchte Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht mit dem Haushaltsmüll wegwerfen darf. Das richtige Verhalten im Falle von Beseitigung, erneuter Benutzung oder Recycling von Unterbauelementen besteht in der Übergabe von gebrauchten Elektro- und Elektronik-Altgeräten an Fachabnahmepunkte, wo sie kostenlos abgenommen werden. Informationen über die Fachabnahmepunkte bekommen Sie bei der lokalen Behörde.

Die richtige Verwertung der Geräte erlaubt wichtige Rohstoffe zu behalten und die negative Einwirkung auf die Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden. Die unsachgemäße Verwertung wird mit Strafen laut den entsprechenden Lokalvorschriften bestraft.

### Nutzer in den EU-Ländern

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

### Das Entsorgen von Abfällen in Ländern außerhalb der EU

Dieses Symbol betrifft nur EU-Länder.

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Garantiekarte

für

**Elektrischer Heizer**

Katalognummer: DED9920B, DED9921B Lotnummer: .....

(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts: .....

Stempel des Verkäufers

Datum und Unterschrift des Verkäufers: .....

#### Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

.....  
Datum und Ort

.....  
Unterschrift des Käufers

### I. Haftung für das Produkt

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 0000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.
2. Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.
3. Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.
4. Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garanten bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.
5. Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

### II. Garantiezeit

Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind	Dauer des Garantieschutzes
Elektrischer Heizer	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist

### III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie

1. Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, der in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.
2. Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.
3. Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.
4. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:
  - a. Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;
  - b. Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;
  - c. Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;
  - d. Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;
  - e. Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen.
5. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:
  - Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;
  - Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.
6. **Achtung!** Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

### IV. Reklamationsverfahren

1. Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.
2. Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der Benutzer, der kein

Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.

3. Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie").
5. Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).
6. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt.
7. Achtung!!! Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers.
8. Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.
9. Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).
10. Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte. Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt

### S Kazalo

1. Fotografije in risbe
2. Opis naprave
3. Namembnost naprave
4. Omejitve uporabe
5. Tehnični podatki
6. Priprava za delo
7. Priklop na omrežje
8. Vklon naprave
9. Uporaba naprave
10. Tekoča vzdrževalna opravila
11. Nadomestni deli in dodatna oprema
12. Samoodpravljanje napak
13. Kompletacija naprave
14. Informacije za uporabnike o tem, kako odstranjevati odrabljene električne in elektronske naprave
15. Garancijski list

Izjava o skladnosti je na voljo v pisarni družbe Dedra Exim Ltd.  
Splošni varnostni predpisi so vključeni v priročnik kot posebna knjižica.

### Prevod izvirnih navodil

**⚠ OPOZORILO.** Preberite vsa opozorila, označena s simbolom, in **⚠ vsa navodila.** Neupoštevanje naslednjih opozoril in varnostnih navodil lahko povzroči električni udar, požar ali hude telesne poškodbe.

**Vsa opozorila in navodila shranite za nadaljnjo uporabo.**

### 2. Opis naprave

Slika A: 1. gumb za nastavitev načina delovanja, 2. gumb za nastavitev temperature

### 3. Namembnost naprave

Električni grelnik je naprava, namenjena uporabi v zaprtih prostorih. Uporablja se za ogrevanje stanovanjskih in poslovnih prostorov, kot so kleti, garaže, delavnice itd. Naprava je namenjena uporabi kot pomožni vir toplote in ne kot glavni vir toplote. Ko je gumb za uravnavanje temperature nastavljen na minimum, lahko enoto uporabljate kot ventilator brez funkcije ogrevanja. Enota se lahko uporablja pri obnovitvenih in gradbenih delih, v delavnicah za popravila, pri ljubiteljskih delih, pri čemer je treba upoštevati pogoje delovanja in dopustne pogoje delovanja, navedene v navodilih za uporabo.

### 4. Omejitve uporabe

Napravo lahko uporabljate le v skladu s spodnjimi "Dovoljenimi pogoji delovanja". Nedovoljene spremembe mehanske in električne strukture, kakršne koli spremembe, vzdrževalne dejavnosti, ki niso opisane v navodilih za uporabo, bodo obravnavane kot nezakonite in bodo povzročile takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa bo postala neveljavna. Vsaka uporaba, ki ni predvidena ali ni v skladu z navodili za uporabo, ima za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic.

Dovoljeni delovni pogoji

Napravo lahko uporabljate le v zaprtih prostorih z učinkovitim prezračevanjem. Izogibajte se vlagi. Naprave ne puščajte vklopljene brez nadzora.

## 5. Tehnični podatki

Model	DED9920B	DED9921B
Napetost [V]	230	230
Frekvenca [Hz]	50	50
Nazivna moč [W]	2000	3000
Nastavitve toplotne moči [W]	0/25/1000/2000	0/1000/2000/3000
Zaščitni razred	I	I
Stopnja zaščite	IP X4	IP X4

## 6. Priprava za delo

**POZOR** Vse postopke je treba izvajati, ko je enota izključena iz vira napajanja.

Ko grelnik vzamete iz embalaže, privijte zgornji ročaj. Prepričajte se, da so vsi sestavni deli in pritrdilni elementi zategnjeni in varni. Če odkrijete poškodbe, naprave ne vklopite. O tem takoj obvestite svojega prodajalca. Grelnik postavite na trdno, ravno površino, odporno na visoke temperature, v oddaljenosti najmanj 0,7 metra od sten ali drugih ovir. Zagotovite, da izhod grelnika ni pokrit ali oviran, saj lahko to povzroči pregrevanje grelnika ali požar. Pred priključitvijo kanala se vedno prepričajte, da sta gumb za funkcijo ogrevanja in termostat nastavljeni v položaj "O"/MIN.

## 7. Priključitev na omrežje

Pred priključitvijo naprave na vir napajanja se prepričajte, da napajalna napetost ustreza vrednosti, navedeni na tipski ploščici. Napajanje mora biti izvedeno v skladu z bistvenimi zahtevami za električne inštalacije in mora izpolnjevati varnostne zahteve za uporabo. Parametri za najmanjši presek napajalnega kabla in nazivno vrednost varovalke glede na moč naprave so navedeni v spodnji preglednici:

Moč naprave [W].	Najmanjši prečni prerez vodnika [mm <sup>2</sup> ]	Najmanjša varovalka tipa C [A].
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Namestitvev naj opravi usposobljen električar. Pri uporabi podaljševalnih kablov poskrbite, da presek vodnika ni manjši od zahtevanega (glejte tabelo). Električni kabel namestite tako, da med delovanjem ni izpostavljen urezlinam. Ne uporabljajte poškodovanih podaljševalnih kablov. Redno preverjajte stanje napajalnega kabla. Ne vleci za napajalni kabel.

## 8. Vklop naprave

**POZOR** Pred zagonom enote je treba upoštevati korake, opisane v poglavju "Priprava na delovanje".

Ob prvi uporabi grelnika se lahko pojavita dim in vonj po gorenju. To je naravni pojav in bo po kratkem času izginil. Grelniki enote so prekriti s plastjo zaščitnega olja, ki ob prvi uporabi zgori. Grelnik zaženete tako, da spremenite nastavitve gumba za izbiro ogrevanja iz "O" in termostata iz "MIN" - glejte sliko A - na naslednje vrednosti (glejte odstavek. 10. "Uporaba naprave".

## 9. Uporaba naprave

**POZOR** Med delovanjem naprave ne pokrivajte ali zapirajte nobene od izhodnih rešetk za toploto in dovodov zraka!

### Kako uporabljati grelnik:

- priključite napravo na električno omrežje (opomba: pred priključitvijo kabla preverite, ali je gumb za izbiro toplote nastavljen na "O", termostat pa na "MIN") - glejte sliko A)
- Gumb termostata (slika B) zavrtite v najvišji položaj (kolikor gre v smeri urinega kazalca).
- Nastavite gumb za izbiro grelnika (slika C) v enega od položajev za ogrevanje. Vključijo se ventilator in grelniki.
- Ko zrak v prostoru doseže nastavljeno temperaturo, se grelniki samodejno izklopijo. Če se temperatura v prostoru zniža, se grelniki ponovno samodejno vključijo. Grelniki se bodo samodejno vklapljali in izklapljali ter tako ohranjali nastavljeno temperaturo v prostoru.

Pred izklopom enote izklopite grelnike, nastavite gumb za način delovanja v položaj za ventilator in obrnite gumb termostata v levo, dokler se ne zaskoči. Počakajte približno 5-10 minut, da se grelnik popolnoma ohladi, nato obrnite gumb termostata v položaj "0" in izklopite enoto. (Samo model DED9920B) Po končanem delovanju napravo izključite iz električnega omrežja. Če se enota pregreje, se sproži temperaturni senzor, ki izklopi grelnike v grelniku. Ventilator bo še naprej deloval, ko se temperatura v prostoru zniža, temperaturni senzor, bo samodejno vklopil grelnike v grelniku.

## 10. Tekoča vzdrževalna opravila

**POZOR** Vse postopke je treba izvajati, ko je enota izključena iz vira napajanja.

Napravo je treba redno čistiti in sesati. Čiščenje izvajajte tako, da s sesalnikom sesate umazanijo iz ohišja in notranosti naprave. Za čiščenje ohišja uporabite mehko in suho krpo. Ne uporabljajte agresivnih čistil, kemičnih čistil, topil ali drugih sredstev, ki lahko poškodujejo površino naprave. Shranjujte zunaj dosega otrok v originalni embalaži, zaščiteno pred vlago, pri temperaturi od 5 do 25 °C.

## 11. Nadomestni deli in dodatna oprema

Za nakup rezervnih delov in dodatne opreme se obrnite na Dedra Exim Service. Kontaktno podatke najdete na strani 1 priložnika. Pri naročanju rezervnih delov navedite številko serije na ploščici in številko dela iz montažne risbe.

V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pogoji, navedenimi v garancijskem listu. Okvarjeni izdelek oddajte v popravilo na mestu nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti okvarjeni izdelek), pošljite ga v osrednji servisni center podjetja Dedra Exim ali ga pošljite v servisni center, ki je najbližje vašemu kraju bivanja (seznam servisnih centrov na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Priložite izpolnjen garancijski list. Po poteku garancijskega roka popravila izvaja osrednji servis. Okvarjeni izdelek pošljite servisnemu centru (stroške pošiljanja plača uporabnik).

## 12. Samoodpravljanje napak

**POZOR** Pred samostojnim odpravljanjem težav enoto odklopite iz električnega omrežja.

Problem	Vzrok	Rešitev
Motor deluje, vendar se naprava ne ogreva	Pomanjkljiv termostat	Napravite enoto.
	Pokvarjen grelni element	Napravite enoto.
Motor ne deluje, vendar se grelniki segrevajo	Okvarjen motor	Napravite enoto.
	Blokiran ventilator	Odklepanje/čiščenje ventilatorja
	Okvarjeno stikalo	Napravite enoto.
Celotna naprava ne deluje	Prekinitev električnega tokokroga	Preverite priključek za napajanje
	Okvarjeno stikalo	Napravite enoto.
Zmanjšan pretok zraka	Onesnažen zračni kanal	Očistite zračni kanal
	Okvarjen motor	Napravite enoto.

## 13. Kompletacija naprave

1. Električni grelec - 1 kos, 2. Ročaj - 1 kos.

## 14. Informacija za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme

(velja za gospodinjstva)  
Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinjstve odpadke. Če želite sestavne dele odstraniti, ponovno uporabiti ali predelati, jih je pravilno odnesti na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Informacije o lokacijah zbirnih mest za odpadno opremo zagotavljajo lokalni organi, npr. na svojih spletnih straneh.

S pravilnim odstranjevanjem aparata lahko ohranimo dragocene vire ter se izognemo negativnim vplivom na zdravje in okolje, ki jih lahko ogrozi neustrezno ravnanje z odpadki.

Za nepravilno odlaganje odpadkov veljajo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.

### Uporabniki v državah EU

Če morate zavreči električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližjega prodajalca ali dobavitelja, ki vam bo posredoval dodatne informacije.

### Odstranjevanje odpadkov v državah zunaj Evropske unije

Ta simbol se nanaša samo na države v Evropski uniji. Če morate ta izdelek odstraniti, se obrnite na lokalne organe ali prodajalca, da vam pojasnijo pravilen način odstranjevanja.

### Garancijski list

na spletni strani .

### Električni grelnik

Številka naročila: DED9920B, DED9921B Številka serije: .....

(v nadaljnjem besedilu: izdelek)

Datum nakupa izdelka: .....

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca: .....

### Izjava uporabnika:

Potrujem, da sem bil seznanjen z garancijskimi pogoji in posledicami neupoštevanja navodil v navodilih za uporabo in garancijskem listu. Seznanjen sem s pogoji te garancije, kar potrujem z lastnoročnim podpisom:

Datum in kraj Podpis

uporabnika

## I. Odgovornost za izdelek

(1) Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruszkowu, naslov: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Okrožno sodišče za mesto Varšava v Varšavi, XIV gospodarski oddelek Državnega sodnega registra, NIP 527-020-49-33, osnovni kapital: PLN 100.980,00.

2 V skladu s pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, Garant jamči za izdelek, ki ga je Garant začel distribuirati.

(3) Odgovornost v okviru garancije zajema le napake, ki izhajajo iz vzrokov, ki so bili značilni za izdelek v času, ko je bil izročen uporabniku.

(4) Uporabnik je na podlagi garancije upravičen do brezplačnega popravila izdelka, če se je napaka pokazala v garancijskem roku. O načinu popravila izdelka (načinu popravila) odloča Garant po lastni presoji. Če garant ugotovi, da popravilo ni mogoče, si pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega izdelka z brezhibnim, znižanja cene izdelka ali odstopa od pogodbe.

V zvezi z uporabnikom, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. Civilnega zakonika, je odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena na največ vrednost izdelka z napako.

## II. Jamstveno obdobje

Sestavni deli izdelka	Trajanje garancijske zaščite
Električni grelnik	24 mesecev od datuma nakupa izdelka, kot je navedeno na tej garancijski kartici.

## III. Pogoji za koriščenje zavarovanja

Uporabnik mora predložiti izpolnjen garancijski list izdelka in dokazati okoliščine nakupa izdelka s strani uporabnika, npr. s predložitvijo računa, računa itd. Zaradi učinkovite obravnave reklamacij je priporočljivo, da Uporabnik skupaj z Izdelkom predloži vse sestavne dele, navedene v poglavju "Kompletiranje naprave" v Navodilih za uporabo.

2. da uporabnik upošteva priporočila iz navodil za uporabo in garancijskega lista.

Jamstvo velja samo za ozemlje Republike Poljske in EU.

Garancija ne krije napak na izdelku, ki nastanejo zlasti zaradi:

- Če uporabnik ne upošteva pogojev iz navodil za uporabo, zlasti glede pravilnega delovanja, vzdrževanja in čiščenja;
- Uporabnik uporablja čistila ali sredstva za vzdrževanje, ki niso v skladu z navodili za uporabo;
- neustrezno skladiščenje in prevoz izdelka s strani uporabnika;
- nepooblaščen spremembe in/ali predelave izdelka s strani uporabnika, ki niso bile dogovorjene s garantom;
- če uporabnik v izdelku uporablja potrošni material, ki ni v skladu z navodili za uporabo.

(5) Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. civilnega zakonika, izgubi garancijo za izdelek, v katerem:

- je uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, oznake datuma in merilne tablice;
- če je uporabnik poškodoval plombe ali če so na njih vidni znaki nedovoljenega poseganja.

Opozorilo: Uporabnik mora dejavnosti, povezane z vsakodnevnim delovanjem izdelka, ki med drugim izhajajo iz navodil za uporabo, izvajati sam in na lastne stroške.

## IV. Pritožbeni postopek

(1) Če se ugotovi, da izdelek deluje nepravilno, morate pred vložitvijo zahtevka zagotoviti, da so bili pravilno izvedeni vsi ukrepi, navedeni zlasti v navodilih za uporabo.

(2) Priporočljivo je, da pritožbo vložite takoj, po možnosti v 7 dneh po tem, ko opazite napako na izdelku. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. Civilnega zakonika, izgubi pravice, ki izhajajo iz te garancije, če reklamacije ne vložijo v 7 dneh.

(3) Reklamacijo je mogoče med drugim sporočiti na mestu nakupa izdelka, pri garancijskem servisu ali pisno na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Uporabnik lahko vloži pritožbo prek obrazca, ki je na voljo na spletni strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Obrazec za reklamacijo zaradi garancije").

5. naslovi garancijskega servisa za posamezne države so na voljo na spletni strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Če za posamezno državo ni garancijskega servisa, je priporočljivo, da garancijske zahtevke naslovite na: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).

6 Zaradi varnosti uporabnika je uporaba izdelka z napako prepovedana.

7 Opozorilo: Uporaba okvarjenega izdelka je nevarna za zdravje in življenje uporabnika.

8 Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh, šteto od datuma, ko uporabnik dostavi reklamirani izdelek.

9. pred oddajo izdelka z napako na reklamacijo ga je priporočljivo očistiti. 10. Priporočljivo je, da se izdelek za reklamacijo skrbno zaščiti pred poškodbami med prevozom (priporočljivo je, da se izdelek za reklamacijo dostavi v originalni embalaži).

(10) Garancijski rok se podaljša za čas, ko uporabnik zaradi napake ni mogel uporabljati izdelka, za katerega velja garancija.

Garancija ne izključuje, omejuje ali zadrži pravic uporabnika, ki jih ima v skladu s predpisi o garanciji za napake prodanega blaga.

## HR Sadržaj

- Slike i crteži
- Opis uređaja
- Namjena uređaja
- Ograničenje uporabe
- Tehnički podaci

6. Priprema za uporabo

7. Priključivanje na mrežu

8. Uključivanje uređaja

9. Uporaba uređaja

10. Održavanje

11. Zamjenski dijelovi i pribor

12. Samostalno otklanjanje kvarova

13. Komplet uređaja

14. Informacija za korisnike o odlaganju električne i elektroničke opreme

15. Jamstveni list

Izjava o sukladnosti dostupna je u sjedištu Dedra Exim Sp. z o.o.

Opći sigurnosni propisi se nalaze u uputama za uporabu kao posebna brošura.

## Prijevod originalnih uputa za uporabu



**UPOZORENJE. Prije uporabe uređaja pročitajte sva**

**upozorenja označena usključnikom i sve upute.**

Nepoštivanje sljedećih sigurnosnih upozorenja i uputa može dovesti do strujnog udara, požara ili ozbiljnih ozljeda.

**Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću upotrebu.**

## 2. Opis uređaja

Slika A: 1. Gumb za postavljanje načina rada, 2. Gumb za postavljanje temperature

## 3. Namjena uređaja

Električni grijač je uređaj namijenjen za korištenje u zatvorenim prostorijama. Koristi se za grijanje stambenih i poslovnih prostora kao što su podrumi, garaže, radionice i sl. Uređaj je namijenjen za korištenje kao dodatni izvor topline, ne može biti glavni izvor topline. Postavljanjem regulatora temperature na minimum, uređaj se može koristiti kao ventilator bez funkcije grijanja.

Uređaj je dopušteno koristiti u renovacijskim i građevinskim radovima, radionicama za popravke, u amaterskim radovima, uz poštivanje uvjeta uporabe i dopuštenih radnih uvjeta sadržanih u uputama za uporabu.

## 4. Ograničenje uporabe

Uređaj se smije koristiti samo u skladu s dolje navedenim "Dopuštenim radnim uvjetima".

Neovlaštene promjene mehaničke i električne konstrukcije, bilo kakve modifikacije, servisiranje koje nije opisano u uputama za uporabu smatrat će se nezakonitim i rezultirati gubitkom jamstvenih prava, a izjava o sukladnosti više neće vrijediti.

Uporaba koja nije u skladu s namjenom ili uporaba koja nije u skladu s uputama za uporabu rezultirat će gubitkom jamstvenih prava.

### DOPUŠTENI UVJETI RADA

Uređaj se smije koristiti samo u zatvorenim prostorijama s dobrom ventilacijom. Izbjegavajte vlagu. Ne ostavljajte uključeni uređaj bez nadzora.

## 5. Tehnički podatci

Model	DED9920B	DED9921B
Napon [V]	230	230
Frekvencija [Hz]	50	50
Nazivna snaga [W]	2000	3000
Postavke snage grijanja [W]	0/25/1000/2000	0/1000/2000/3000
Klasa zaštite	I	I
Stupanj zaštite	IP X4	IP X4

## 6. Priprema za uporabu



**Sve radnje održavanja obavljajte dok je uređaj isključen iz izvora napajanja.**

Nakon vađenja grijača iz pakiranja, pričvrstite gornju dršku. Provjerite jesu li sve komponente i pričvrtni elementi stegnuti i sigurni. Ako utvrdite oštećenje, uređaj se ne smije uključivati. Odmah obavijestite prodavatelja o toj činjenici. Grijač treba postaviti na tvrdu, ravnu podlogu, otpornu na visoke temperature, na udaljenosti od min. 0,7 metara od zidova ili drugih prepreka. Pazite da izlaz grijača nije prekriven ili začepljen, jer to može dovesti do požara ili pregrijavanja grijača. Prije spajanja kabela uvijek provjerite jesu li gumb za funkciju grijanja i termostat postavljeni na "O"/MIN.

## 7. Priključivanje na mrežu

Prije spajanja uređaja na izvor napajanja, provjerite odgovara li napon napajanja vrijednosti navedenoj na natpisnoj pločici.

Instalacija napajanja treba biti izvedena u skladu s bitnim zahtjevima za električne instalacije i udovoljavati sigurnosnim zahtjevima. Parametri minimalnog presjeka strujnog kabela i nazivne vrijednosti osigurača ovisno o snazi uređaja navedeni su u donjoj tablici:

Snaga uređaja [W]	Minimalni presjek kabela [mm <sup>2</sup> ]	Minimalna vrijednost osigurača tipa C [A]
1400+2300	1,5	16
≥2300	2,5	16

Instalaciju treba izvesti ovlašteni električar. Kada koristite produžne kabele, pazite da poprečni presjek nije manji od potrebnog (vidi tablicu). Električni kabel rasporedite tako da tijekom rada ne bude izložen rezanju. Ne koristite oštećene produžne kablove. Povremeno provjeravajte tehničko stanje kabela za napajanje. Ne povlačite kabel za napajanje.

## 8. Uključivanje uređaja



**Prije pokretanja uređaja bitno je provesti radnje opisane u poglavlju "Priprema za rad".**

Prilikom prve uporabe grijača može se pojaviti dim i miris paljevine. Ovo je prirodna pojava i nestat će nakon kratkog vremena. Grijalice uređaja prekriveni su slojem zaštitnog ulja koje izgara prilikom prve uporabe. Grijač se aktivira nakon promjene postavke gumba za odabir grijanja iz položaja "O", a termostata iz položaja "MIN" - vidi sl. A - za sljedeće vrijednosti (vidi točku 10. „Uporaba uređaja“)

## 9. Uporaba uređaja

Tijekom rada ne prekrivajte i ne blokirajte bilo koju rešetku za izlaz topline i ulaz zraka!

### Način uporabe grijača:

1. Spojite uređaj na napajanje (napomena: prije spajanja kabela, provjerite je li gumb za odabir topline postavljen na "O", a termostat na "MIN" - vidi sliku A)
2. Okrenite gumb termostata (Slika B) u maksimalni položaj (u smjeru kazaljke na satu do kraja).
3. Okrenite gumb za odabir grijanja (slika C) na jedan od položaja grijanja. Uključit će se ventilator i grijaći elementi.
4. Kada zrak u prostoriji postigne zadanu temperaturu, grijalice će se automatski isključiti. Ako temperatura u prostoriji padne, grijalice će se automatski ponovno uključiti. Grijalice će se automatski uključivati i isključivati, održavajući sobnu temperaturu na zadanu razini.
5. Prije gašenja uređaja ugasi grijače, gumb za način rada postavite u položaj - rad ventilatora, okrenite gumb termostata uljevo dok ne čujete klik. Pričekajte oko 5-10 minuta da se grijač potpuno ohladi, zatim postavite gumb za način rada na položaj "0" i isključite uređaj. (samo model DED9920B)
6. Nakon završetka rada isključite uređaj iz napajanja. Ako se uređaj pregrije, senzor temperature će se aktivirati i isključiti grijalice u grijaču. Ventilator će nastaviti raditi kada se temperatura u prostoriji smanji, senzor temperature će automatski uključiti grijalice.

## 10. Održavanje

Sve radnje održavanja obavljajte dok je uređaj isključen iz izvora napajanja.

Uređaj treba redovito čistiti i usisavati. Čišćenje treba izvesti usisavanjem prljavštine s kućišta i unutrašnjosti uređaja pomoću usisavača. Koristite meku, suhu krpu za čišćenje kućišta. Ne koristite agresivne deterdžente, kemijska sredstva za čišćenje, otapala ili druga sredstva koja mogu oštetiti površinu uređaja.

Čuvati u prostoriji nedostupnoj djeci u originalnom pakiranju, zaštićenom od vlage na temperaturi 5-25 °C.

## 11. Zamjenski dijelovi i pribor

Za kupnju rezervnih dijelova i pribora obratite se Dedra Exim servisu. Podaci za kontakt nalaze se na 1. stranici uputa.

Prilikom narudžbe rezervnih dijelova navedite broj PARTIJE koji se nalazi na natpisnoj pločici i broj dijela s montažnog crteža.

Tijekom jamstvenog roka popravci se vrše pod uvjetima navedenim u jamstvenom listu. Molimo pošaljite reklamirani proizvod na popravak u mjesto kupnje (prodavatelj je dužan prihvatiti reklamirani proizvod), pošaljite ga središnjem servisu Dedra Exim ili pošaljite servisu najbližem vašem mjestu stanovanja (popis usluga na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Molimo Vas da priložite popunjeni jamstveni list. Nakon isteka jamstvenog roka popravke obavlja središnji servis. Oštećeni proizvod treba poslati u Servis (troškove dostave snosi korisnik).

## 12. Samostalno otklanjanje kvarova

**NAPOMENA** Prije samostalnog otklanjanja kvarova isključite napajanje uređaja.

Problem	Uzrok	Rješenje
Motor radi, ali uređaj se ne zagrijava	Oštećeni termostat	Uređaj predajte na popravak
	Oštećeni grijaći element	Uređaj predajte na popravak
Motor ne radi, ali grijači se zagrijavaju	Oštećeni motor	Uređaj predajte na popravak
	Blokirani ventilator	Odblokirajte/očistite ventilator
	Oštećen je prekidač	Uređaj predajte na popravak
Cijeli uređaj ne radi	Prekid u električnom krugu	Provjerite spoj napajanja
	Oštećen je prekidač	Uređaj predajte na popravak
Smanjen protok zraka	Priljavi kanal za zrak	Očistite zračni kanal
	Oštećeni motor	Uređaj predajte na popravak

## 13. Kompletacija uređaja

1. Električni grijač - 1 kom, 2. Ručka; - 1 kom,

## 14. Informacija za korisnike o odlaganju električne i elektroničke opreme

(za kućanstva)

Simbol prikazan na proizvodima ili dokumentaciji priložen uz njih obavještava da se neispravni električni ili elektronički uređaji ne smiju odlagati s kućnim otpadom. Kada je potrebno koristiti, ponovno upotrijebiti ili reciklirati komponente, ispravan postupak je predati uređaj na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će biti besplatno prihvaćen. Informacije o lokaciji sabirnih mjesta za potrošenu opremu daju lokalne vlasti, npr. na svojim web stranicama.

Ispravno odlaganje uređaja omogućuje očuvanje vrijednih resursa i izbjegavanje svih negativnih učinaka na zdravlje i okoliš, koji bi mogli biti ugroženi neodgovarajućim zbrinjavanjem otpada.

Neispravno odlaganje otpada podliježe kaznama predviđenim relevantnim lokalnim propisima.

### Korisnici u zemljama Europske unije

Ako trebate baciti električne ili elektroničke uređaje, obratite se najbližem prodajnom mjestu ili dobavljaču koji će vam dati dodatne informacije.



### Zbrinjavanje otpada u zemljama izvan Europske unije

Ovaj simbol vrijedi samo za zemlje Europske unije. Ako želite baciti ovaj proizvod, obratite se lokalnim vlastima ili prodavaču i zatražite informacije o ispravnom načinu zbrinjavanja.

## Jamstveni list

na

Kataloški broj: ..... br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda: .....

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača: .....

### Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:



.....  
Datum i mjesto

.....  
Potpis Korisnika

## I. Odgovornost za Proizvod

1. Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
2. Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
3. Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
4. Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupati od ugovora.
5. U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

## II. Jamstveni rok

Elementi Proizvoda	Jamstveni rok
Električni grijač	24 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu

## III. Uvjeti korištenja jamstva

1. Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.
2. Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.
3. Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.
4. Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:
  - a. Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;
  - b. Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;
  - c. Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;
  - d. Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;
  - e. Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.
5. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:
  - je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;
  - pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.
6. Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

## IV. Procedura reklamacije

1. U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.
2. Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.
3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Obrazac za reklamaciju").
5. Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6. S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.
7. Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.
8. Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.
9. Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštiti od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).
10. Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom. Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.

## BG СЪДЪРЖАНИЕ

1. снимки и чертежи
2. Описание на устройството
3. предназначение на устройството
4. Ограничение на използването
5. Технически данни
6. подготовка за работа
7. връзка с мрежата
8. Включване на устройството
9. Използване на устройството
10. текуща поддръжка
11. резервни части и принадлежности
12. самостоятелно отстраняване на неизправности
13. завършване на оборудването
14. Информация за потребителите относно извършването на електрическо и електронно оборудване
15. Гаранционна карта

Декларацията за съответствие може да бъде намерена в офиса на Dedra Exim Ltd.

Общите правила за безопасност са включени в ръководството като отделна книжка.

## Превод на оригиналните инструкции

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.**  
Прочетете всички **⚠** предупреждения, обозначени със символа, и всички инструкции. Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

**Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща употреба.**

## 2 Описание на устройството

Фиг. А: 1. Копче за настройка на режима на работа, 2. Копче за регулиране на температурата

## 3. предназначение на устройството

Електрическият нагревател е уред, предназначен за използване в затворени помещения. Той се използва за отопление на жилищни и търговски помещения, като мазета, гаражи, работилници и др. Устройството е предназначено да се използва като допълнителен източник на топлина, а не като основен източник на топлина. Когато копчето за регулиране на температурата е настроено на минимум, уредът може да се използва като вентилатор без функция за отопление. Уредът може да се използва при ремонтни и строителни дейности, ремонтни работилници, любителски работи при спазване на условията на работа и допустимите условия на работа, посочени в инструкциите за експлоатация.

## 4 Ограничения за използване

Уредът може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа" по-долу. Неза разрешените промени в механичната и електрическата конструкция, всякакви модификации, дейности по поддръжката, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна. Всяка употреба, която не е предвидена или не съответства на инструкциите за експлоатация, води до незабавна загуба на гаранционни права.

**Допустими условия на труд**  
Уредът може да се използва само в затворени помещения с ефективна вентилация. Избягвайте влагата. Не оставяйте уреда включен без надзор.

## 5 Технически данни

Модел	DED9920B	DED9921B
Напрежение [V]	230	230
Честота [Hz]	50	50
Номинална мощност [W]	2000	3000
Настройки на топлинната мощност [W]	0/25/1000/2000	0/1000/2000/3000
Клас на защита	I	I
Степен на защита	IP X4	IP X4

## 6. подготовка за работа

**⚠ ВНИМАНИЕ** Всички операции трябва да се извършват, когато устройството е изключено от източника на захранване.

След като извадите нагревателя от опаковката, завийте горната дръжка. Уверете се, че всички компоненти и крепежни елементи са затегнати и сигурни. Ако откриете повреда, не включвайте уреда. Незабавно уведомете вашия търговец. Поставете отоплителния уред върху твърда, равна повърхност, устойчива на високи температури, на разстояние най-малко 0,7 м от стени или други препятствия. Уверете се, че изходът на нагревателя не е покрит или запушен, тъй като това може да доведе до прегряване на нагревателя или до пожар. Винаги се уверявайте, че копчето на функцията за отопление и термостатът са настроени на позиция "O"/MIN, преди да свържете канала.

## 7. връзка с мрежата

Преди да свържете уреда към източник на захранване, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности.

Захранващата инсталация трябва да бъде направена в съответствие със съществените изисквания за електрически инсталации и да отговаря на изискванията за безопасност при употреба. Параметрите за минималното сечение на захранващия кабел и номиналната стойност на предпазителя в зависимост от мощността на уреда са дадени в таблицата по-долу:

Мощност на устройството [W].	Минимално напречно сечение на проводника [mm] <sup>2</sup>	Минимален предпазител тип C [A].
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Монтажът трябва да се извърши от квалифициран електротехник. Когато използвате удължителни кабели, уверете се, че сечението на проводниците не е по-малко от необходимото (вж. таблицата). Разположете електрическия кабел така, че да не е изложен на порязвания по време на работа. Не използвайте повредени удължителни кабели. Периодично проверявайте състоянието на захранващия кабел. Не държайте захранващия кабел.

## 8 Включване на устройството

Преди да стартирате устройството, е необходимо да следвате **⚠ ВНИМАНИЕ** стъпките, описани в раздела "Подготовка за работа".

Когато използвате нагревателя за първи път, може да се появи дим и мизма на изгаряне. Това е естествено явление и ще изчезне след кратко време. Нагревателите на уреда са покрити със слой защитно масло, което изгаря при първата употреба. Нагревателят се стартира, като се промени настройката на копчето за избор на отопление от "O" и на термостата от "MIN" - вижте фиг. А - на следните стойности (вижте пар. 10. "Използване на уреда").

## 9 Използване на устройството

Не покривайте и не блокирайте нито една от решетките за отвеждане на топлината и въздухозаборниците, докато уредът работи!

**Как да използвате нагревателя:**

1. свържете уреда към електрическата мрежа (забележка: преди да свържете кабела, проверете дали копчето за избор на топлина е настроено на "O", а термостатът - на "MIN") - вж. фиг. А)
  2. Завъртете копчето на термостата (фиг. В) до максимална позиция (докъдето може да стигне по посока на часовниковата стрелка).
  3. Настройте копчето за избор на нагревател (фиг. В) в едно от положенията за отопление. Вентилаторът и нагревателите на отоплителя ще се включат.
  4. Когато въздухът в помещението достигне зададената температура, отоплителните уреди се изключват автоматично. Ако температурата в помещението се понижи, отоплителните уреди автоматично ще се включат отново. Нагревателите ще се включват и изключват автоматично, като поддържат температурата в помещението на зададената температура.
- Преди да изключите уреда, изключете нагревателите, настройте копчето за режима на работа в положение за вентилатор, завъртете копчето за термостата наляво, докато щракне. Оставете нагревателя да се охлади

напълно за около 5-10 минути, след което завъртете копчето на термостата в положение "0" и изключете уреда. (Само модел DED9920B) След работа изключете устройството от електрическата мрежа. Ако уредът прегрее, температурният сензор ще се задейства, което ще изключи нагревателите в нагревателя. Вентилаторът ще продължи да работи, когато температурата в помещението се понижи, температурният датчик , автоматично ще включи нагревателите в нагревателя.

## 10. текуща поддръжка

**Всички операции трябва да се извършват, когато устройството е изключено от източника на захранване.**



**ВНИМАНИЕ** Уредът трябва да се почиства и вакуумира редовно. Почистването трябва да се извършва чрез изсмукване на мръсотията от корпуса и вътрешността на уреда с помощта на дюзата за прахосмукачка. Използвайте мека, суха кърпа за почистване на корпуса. Не използвайте агресивни почистващи препарати, химически почистващи препарати, разтворители или други средства, които могат да повредят повърхността на уреда.

Съхранявайте на място, недостъпно за деца, в оригиналната опаковка, защитено от влага, при температура 5-25 °C.

## 11. резервни части и принадлежности

За закупуване на резервни части и аксесоари се свържете с Dedra Exim Service. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.

Когато поръчвате резервни части, посочете номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж.

По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията, посочени в гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт), изпратете го в централния сервизен център на Dedra Exim или го изпратете в сервизния център, който е най-близо до вашето местоживее (списък на сервизните центрове на [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Моля, приложете попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Изпратете дефектния продукт до сервизния център (транспортните разходи се заплащат от потребителя).

## 12. Дефекти, отстранени самостоятелно

**Изключете устройството от електрическото захранване, преди да отстранявате сами неизправностите.**



Проблем	Причина	Решение
Двигателят работи, но уредът не се нагрява	Дефектен термостат	Да се ремонтира устройството
	Дефектен нагревателен елемент	Да се ремонтира устройството
Двигателят не работи, но нагревателите се нагряват	Дефектен двигател	Да се ремонтира устройството
	Блокиран вентилатор	Отключване/почистване на вентилатора
	Дефектен превключвател	Да се ремонтира устройството
Цялото устройство не работи	Прекъсване на електрическа верига	Проверете връзката на захранването
	Дефектен превключвател	Да се ремонтира устройството
Намален въздушен поток	Замърсен въздуховод	Почистете въздуховода
	Дефектен двигател	Да се ремонтира устройството

## 13. завършване на оборудването

1. Електрически нагревател - 1 бр., 2. дръжка - 1 бр.

## 14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване



(приложимо за домакинства)

Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Правилното нещо, което трябва да направите, ако трябва да изхвърлите, използвате повторно или възстановите компоненти, е да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на пунктовете за събиране на излязло от употреба оборудване се предоставя от местните власти, напр. на техните уебсайтове. Чрез правилното изхвърляне на уреда могат да се запазят ценни ресурси и да се избегнат отрицателни въздействия върху здравето и околната среда, които могат да бъдат застрашени от неподходящо третиране на отпадъците.

Неправилното изхвърляне на отпадъци подлежи на санкции съгласно съответните местни разпоредби.  
**Потребители в страни от ЕС**  
Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия търговец на дребно или доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация.

**Изхвърляне на отпадъци в страни извън Европейския съюз**

Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако трябва да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния начин на изхвърляне.

### Гаранционна карта

на

### Електрически нагревател

Номер на поръчката: DED9920B, DED9921B Номер на партидата:

.....

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта: .....

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача: .....

### Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за гаранционните условия и последствията от неспазването на указанията в инструкциите за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, която потвърждавам със саморъчния си подпис:

.....

Дата и място

Подпис на потребителя

### I. Отговорност за продукта

(1) Гарант - Dedra Exim Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 PLN.

(2) Съгласно условията, посочени в тази гаранционна карта, Гарантът гарантира Продукта от дистрибуцията на Гаранта.

(3) Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, възникнали по причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

(4) По силата на гаранцията Потребителят има право на безплатен ремонт на Продукта, при условие че дефектът се е проявил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (методът на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че ремонтът не е възможен, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с бездефектен такъв, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.

По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от настоящата гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималната стойност на дефектния Продукт.

### II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
Електрически нагревател	24 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта

### III. Условия за ползване на гаранцията

Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективното разглеждане на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички компоненти, посочени в "Комплектоване на устройството", съдържащо се в Ръководството за потребителя.

2. потребителят да спазва препоръките, съдържащи се в инструкциите за експлоатация и гаранционната карта.

Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС. Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

- Неспазване от страна на потребителя на условията, посочени в инструкциите за експлоатация, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;
- Използване на продукти за почистване или поддръжка от страна на потребителя, които не съответстват на инструкциите за експлоатация;
- Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;
- Неразрешени промени и/или изменения на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;
- Използването от страна на Потребителя в Продукта на консумативи, които не съответстват на Инструкцията за експлоатация.

(5) Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията на датата и табелките с номиналните стойности са били отстранени, променени или повредени от потребителя;

- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

Внимание: Потребителят трябва да извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Инструкциите за употреба, сам и за своя сметка.

#### IV. Процедура за подаване на жалби

(1) В случай, че се установи, че Продуктът работи неправилно, трябва да се уверите, че всички стъпки, посочени в инструкциите за експлоатация, са извършени правилно, преди да предадете рекламация.

(2) Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако рекламацията не бъде направена в рамките на 7 дни.

(3) Уведомяването за жалба може да се извърши, *inter alia*, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на уебсайта [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Формуляр за гаранционна рекламация").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Ако няма гаранционен сервиз за дадена страна, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции на адрес: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6 С оглед на безопасността на Потребителя е забранено използването на дефектен Продукт.

7 Внимание: Използването на дефектен Продукт е опасно за здравето и живота на Потребителя.

8 Изпълнението на задълженията по гаранцията ще се осъществи в рамките на 14 работни дни, считано от датата на доставка на декларирания Продукт от Потребителя.

9. препоръчва се да почистите дефектния Продукт, преди да го предадете за рекламация. Препоръчва се Продуктът за рекламация да бъде внимателно защитен от повреда по време на транспортиране (препоръчва се Продуктът за рекламация да се достави в оригиналната му опаковка).

(10) Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект.

Гаранцията не изключва, не ограничава и не спира правата на Потребителя, произтичащи от гаранционните разпоредби, за дефекти на продадените стоки.

#### UA Зміст

1. фотографії та малюнки
2. Опис пристрою
3. призначення пристрою
4. Обмеження використання
5. Технічні дані
6. підготовка до роботи
7. підключення до мережі
8. Увімкнення пристрою
9. Використання пристрою
10. поточне обслуговування
11. запасні частини та аксесуари
12. самостійне усунення несправностей
13. Завершення роботи пристрою
14. інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання
15. Гарантійний талон

Декларація про відповідність можна знайти в офісі компанії Dedra Exim Ltd.

Загальні правила безпеки включені в посібник окремим буклетом.

#### Переклад оригінальної інструкції

**▲ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Прочитайте всі попередження, позначені **▲** цим символом, та всі інструкції. Недотримання наведених нижче попереджень та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозних травм.

**Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.**

#### 2 Опис пристрою

Мал. А: 1. Ручка налаштування режиму роботи, 2. Ручка регулювання температури

#### 3. призначення пристрою

Електричний обігрівач - це прилад, призначений для використання в закритих приміщеннях. Він використовується для обігріву житлових і комерційних приміщень, таких як підвали, гаражі, майстерні тощо. Прилад призначений для використання як допоміжне джерело тепла, а не як основне джерело тепла. Коли ручка регулювання температури встановлена на мінімум, прилад можна використовувати як вентилятор без функції обігріву. Агрегат може використовуватися в ремонтно-будівельних роботах, ремонтних майстернях, аматорських роботах при

дотриманні умов експлуатації та допустимих режимів роботи, зазначених в інструкції з експлуатації.

#### 4 Обмеження використання

Прилад може використовуватися тільки відповідно до "Дозволених умов експлуатації", наведених нижче. Несанкціоновані зміни механічної та електричної конструкції, будь-які модифікації, технічне обслуговування, не описані в інструкції з експлуатації, вважаються незаконними і призводять до негайної втрати гарантійних прав, а декларація про відповідність втрачає чинність. Будь-яке використання не за призначенням або з порушенням вимог інструкції з експлуатації призводить до негайної втрати гарантійних прав.

#### Допустимі умови праці

Прилад можна використовувати тільки в закритих приміщеннях з ефективною вентиляцією. Уникайте підвищеної вологості. Не залишайте увімкнений прилад без нагляду.

#### 5 Технічні дані

Модель	DED9920B	DED9921B
Напруга [В]	230	230
Частота [Гц]	50	50
Номинальна потужність [Вт]	2000	3000
Налаштування теплової потужності [Вт]	0/25/1000/2000	0/1000/2000/3000
Клас захисту	I	I
Ступінь захисту	IP X4	IP X4

#### 6. підготовка до роботи



**ПРИМІТКА** Всі операції слід виконувати, відключивши пристрій від джерела живлення.

Виявивши обігрівач з упаковки, прикрітіть верхню ручку. Переконайтеся, що всі компоненти та кріплення затягнуті та надійно закріплені. У разі виявлення пошкоджень не вмикайте прилад. Негайно повідомте про це дилера. Встановіть обігрівач на тверду, рівну поверхню, стійку до високих температур, на відстані не менше 0,7 метра від стін або інших перешкод. Переконайтеся, що вихідний отвір обігрівача не закритий і не заблокований, оскільки це може призвести до перегріву обігрівача або пожежі. Перед підключенням повітропроводу обов'язково переконайтеся, що ручка функції обігріву та термостат встановлені в положення "O"/MIN.

#### 7. підключення до мережі

Перед підключенням пристрою до електромережі переконайтеся, що напруга живлення відповідає значенню, зазначеному на таблиці з технічними даними.

Підключення до електромережі повинно бути виконано з дотриманням основних вимог до електроустановок і відповідати вимогам безпеки використання. Параметри мінімального перерізу кабелю живлення та номінального значення запобіжника залежно від потужності пристрою наведені в таблиці нижче:

Потужність пристрою [Вт].	Мінімальний переріз провідника [мм]²	Мінімальний запобіжник типу C [А].
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Установку повинен виконувати кваліфікований електрик. Використовуючи подовжувачі, переконайтеся, що переріз жил кабелю не менший за необхідний (див. таблицю). Прокладіть електричний кабель таким чином, щоб виключити ризик його перерізання під час роботи. Не використовуйте пошкоджені подовжувачі. Періодично перевіряйте стан кабелю живлення. Не тягніть за кабель живлення.

#### 8 Увімкнення пристрою



**ПРИМІТКА** Перед запуском пристрою необхідно виконати дії, описані в розділі "Підготовка до роботи".

При першому використанні обігрівача може з'явитися дим і запах горілого. Це природне явище, яке зникне через деякий час. Нагрівачі пристрою покриті шаром захисного масла, яке згорає при першому використанні. Обігрівач запускається шляхом перемикачача ручки вибору тепла з положення "O" і термостата з положення "MIN" - див. мал. А - до наступних значень (див. п. 10 "Використання пристрою").

#### 9 Використання пристрою



**ПРИМІТКА** Не закривайте та не блокуйте решітки виходу тепла та повітрязабірники під час роботи пристрою!

**Як користуватися обігрівачем:**

1. підключіть прилад до електромережі (примітка: перед підключенням кабелю переконайтеся, що ручка перемикача нагрівання встановлена в положення "O", а термостат - в положення "MIN" - див. мал. А)
2. поверніть ручку термостата (рис. В) в максимальне положення (до упору за годинниковою стрілкою).
3. Встановіть ручку перемикача нагрівача (рис. С) в одне з положень нагрівання. Увімкнуться вентилятор та нагрівачі обігрівача.
4. Коли повітря в приміщенні досягне заданої температури, обігрівачі автоматично вимкнуться. Якщо температура в приміщенні знизиться, обігрівачі знову автоматично увімкнуться. Нагрівачі вмикаються та

вимикатимуться автоматично, підтримуючи температуру в приміщенні на заданому рівні.

Перед вимкненням приладу вимкніть нагрівачі, встановіть ручку режимів у положення вентилятора, поверніть ручку термостата лівою до клацання. Дайте обігрівачу повністю охолонути протягом 5-10 хвилин, потім поверніть ручку термостата в положення "0" і вимкніть пристрій (тільки для моделі DED9920B).

Після закінчення роботи відключайте пристрій від мережі. Якщо пристрій перегріється, спрацює датчик температури, який вимкне нагрівачі в обігрівачі. Вентилятор продовжить працювати, коли температура в приміщенні знизиться, датчик температури автоматично вимкне нагрівачі в обігрівачі.

## 10. поточне обслуговування



**Всі операції слід виконувати, відключивши пристрій від джерела живлення.**

Прилад слід регулярно чистити та пилососити. Очищення слід проводити шляхом видалення бруду з корпусу та внутрішньої частини приладу за допомогою насадки для пилососа. Для чищення корпусу використовуйте м'яку суху тканину. Не використовуйте агресивні миючі засоби, хімічні чистячі засоби, розчинники або інші речовини, які можуть пошкодити поверхню приладу.

Зберігати в недоступному для дітей місці в оригінальній упаковці, захищеному від вологи, при температурі 5-25 °C.

## 11. запасні частини та аксесуари

Для придбання запасних частин та аксесуарів, будь ласка, зв'яжіться з компанією Dedra Exim Service. Контактні дані можна знайти на сторінці 1 цього посібника.

При замовленні запасних частин, будь ласка, вкажіть номер партії на заводській табличці та номер деталі зі складального креслення.

Протягом гарантійного терміну ремонт здійснюється відповідно до умов, зазначених у гарантійному талоні. Будь ласка, передайте несправний виріб для ремонту за місцем придбання (продавець зобов'язаний прийняти несправний виріб), надішліть його до центрального сервісного центру Dedra Exim або до найближчого сервісного центру за місцем проживання (список сервісних центрів на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Будь ласка, додайте заповнений гарантійний талон. Після закінчення гарантійного терміну ремонт здійснюється центральним сервісним центром. Надішліть несправний виріб до сервісного центру (витрати на пересилку оплачує користувач).

## 12. дефекти виправлені самостійно



**Перед самостійним усуненням несправностей відключіть пристрій від джерела живлення.**

Проблема	Тому що	Рішення
Двигун працює, але пристрій не нагрівається	Несправний термостат	Відремонтуйте пристрій
	Несправний нагрівальний елемент	Відремонтуйте пристрій
Двигун не працює, але обігрівачі нагріваються	Несправний двигун	Відремонтуйте пристрій
	Заблокований вентилятор	Розблокування/очищення вентилятора
	Несправний вимикач	Відремонтуйте пристрій
Весь пристрій не працює	Обрив в електричному ланцюзі	Перевірте підключення до електромережі
	Несправний вимикач	Відремонтуйте пристрій
Зменшення потоку повітря	Забруднений повітропровід	Очистіть повітропровід
	Несправний двигун	Відремонтуйте пристрій

## 13. комплектація обладнання

1. Електронагрівач - 1 шт, 2. ручка - 1 шт.

## 14. інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання



(стосується домогосподарств)

Символ, зображений на виробі або супровідній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, найкраще віднести їх до спеціалізованого пункту збору, де вони будуть прийняті безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору відпрацьованого обладнання надають місцеві органи влади, наприклад, на своїх веб-сайтах.

Правильна утилізація приладу дозволяє зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я і навколишнє середовище, який може бути спричинений неналежним поводженням з відходами.

Неправильна утилізація відходів тягне за собою штрафні санкції згідно з відповідними місцевими нормами.

Користувачі в країнах ЄС

Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчого продавця або постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.

Утилізація відходів у країнах за межами Європейського Союзу

Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо вам потрібно утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.

Гарантійний талон

на

Електричний обігрівач

Номер замовлення: DED9920B, DED9921B Номер лоту: .....

(далі - Продукт)

Дата придбання продукту: .....

Печатка дилера

Дата та підпис продавця: .....

Заява користувача:

Я підтверджую, що ознайомлений з умовами гарантійних зобов'язань та наслідками недотримання вказівок, викладених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні. Я ознайомлений з умовами цієї гарантії, що підтверджую власним підписом:

Дата і місце Підпис

користувача

## I. Відповідальність за Продукт

(1) Поручитель - Dedra Exim Sp. z o.o. з місцезнаходженням у м. Прушков, адреса: вул. 3 Мая 8, 05-800 Прушков, KRS 0000062517, Окружний суд міста Варшави у Варшаві, XIV Економічний відділ Національного судового реєстру, NIP 527-020-49-33, статутний капітал: 100 980,00 ЗЛОТИХ.

2 Відповідно до умов, викладених у цьому гарантійному талоні, Гарант надає гарантію на Виріб, починаючи з дистрибуції Гаранта.

(3) Відповідальність за гарантією поширюється лише на дефекти, що виникли з причин, притаманних Продукту на момент його передачі Користувачеві.

(4) Користувач, на підставі гарантії, має право на безкоштовний ремонт Продукту за умови, що дефект став очевидним протягом гарантійного терміну. Спосіб ремонту Продукту (метод ремонту) визначається на розсуд Гаранта. Якщо Гарант визнає ремонт неможливим, він залишає за собою право замінити дефектний елемент або весь Виріб на бездефектний, знизити ціну на Виріб або відмовитися від виконання договору.

По відношенню до Користувача, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, відповідальність Гаранта за збитки, що виникли внаслідок цієї гарантії та/або у зв'язку з її укладенням та виконанням, незалежно від правового титулу, обмежується максимальною вартістю дефектного Продукту.

## II. Гарантійний термін

Компоненти продукту	Тривалість гарантійного захисту
Електричний обігрівач	24 місяці з дати придбання Продукту, як зазначено в цьому гарантійному талоні

## III. Умови для отримання гарантії

Користувач повинен пред'явити заповнений гарантійний талон на Виріб та обґрунтувати обставини придбання Виробу Користувачем, наприклад, пред'явивши чек, рахунок-фактуру тощо. З метою ефективного розгляду рекламачі рекомендується, щоб Користувач надав разом з Виробом всі компоненти, зазначені в розділі "Комплектація пристрою", що міститься в Посібнику користувача.

2. що Користувач дотримується рекомендацій, викладених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні.

Гарантія поширюється лише на територію Республіки Польща та ЄС. Гарантія не поширюється на дефекти Продукту, що виникають, зокрема, внаслідок:

а. Недотримання Користувачем умов, викладених в Інструкції з експлуатації, зокрема щодо правильної експлуатації, технічного обслуговування та чищення;

б. Використання Користувачем засобів для чищення або технічного обслуговування, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації;

с. Неналежне зберігання та транспортування Продукту Користувачем;

d. Несанкціоновані зміни та/або модифікації Продукту Користувачем, які не були узгоджені з Гарантом;

e. Використання Користувачем у Виробі витратних матеріалів, що не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації.

(5) Користувач, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, втрачає гарантію на Продукт, в якому:

- серійні номери, позначення дати та паспортні таблички були видалені, змінені або пошкоджені користувачем;

- пломби були пошкоджені користувачем або мають ознаки втручання користувача.

Увага: Користувач зобов'язаний самостійно і за власний рахунок виконувати дії, пов'язані з повсякденною експлуатацією Виробу, що

впливають, зокрема, з Інструкції з експлуатації, самостійно і за власний рахунок.

#### **IV. Процедура розгляду скарг**

(1) Якщо Ви виявите, що Виріб працює неправильно, перед тим, як пред'явити претензію, Ви повинні переконатися, що всі кроки, зазначені в Інструкції з експлуатації, були виконані правильно, перш ніж пред'являти претензію.

(2) Рекомендується подавати рекламацию негайно, бажано протягом 7 днів з моменту виявлення дефекту Продукту. Користувач, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, втрачає права, що впливають з цієї гарантії, якщо рекламация не буде подана протягом 7 днів.

(3) Повідомлення про рекламацию можна подати, зокрема, в місці придбання Продукту, в гарантійному сервісі або в письмовій формі в вказану адресу: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Користувач може подати рекламацию, використовуючи форму, доступну на веб-сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Бланк рекламации").

5. адреси гарантійного обслуговування для окремих країн можна знайти на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Якщо для певної країни немає гарантійного сервісу, рекомендується звертатися з гарантійними претензіями за адресою: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Польща).

6 З метою безпеки Користувача використання дефектного Продукту заборонено.

7 Попередження: Використання несправного Виробу є небезпечним для здоров'я та життя Користувача.

8 Виконання зобов'язань за гарантією відбудеться протягом 14 робочих днів, рахуючи від дати доставки Користувачем заявленого Продукту.

9. перед тим, як відправити дефектний Виріб для рекламации, рекомендується його почистити. Виріб, що підлягає рекламации, рекомендується ретельно захищати від пошкоджень під час транспортування (рекомендується доставляти Виріб, що підлягає рекламации, в оригінальній упаковці).

(10) Гарантійний термін продовжується на час, протягом якого Користувач не міг використовувати Продукт, на який поширюється гарантія, через дефект.

Гарантія не виключає, не обмежує і не призупиняє права Користувача, передбачені положеннями про гарантійні зобов'язання щодо дефектів проданих товарів.

Dedra Exim Sp. z o.o.  
 ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
 Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779  
 www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Fejlegyzések az elvégzett javításokról / Menþjuni su þrivite la gerarajtille efectuate / Vermerke über ausgeführte reparaturen / Orombe o opravjenih porjavilih / Bijiške o izvršenim porjavcima/ Отбелзванне на извършени ремонтни / Відмітка про проведені ремонтни

<p>Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Datum odovzdania do opravy / Atdavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javitāsa tórténő bejelentés dátuma / Data predání la gerarajtille / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum prijave za porjavilo / Datum zahtjeva za porjavak/ Дата на заявката за ремонт/ Дата подання заявки на ремонт</p>	<p>Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Remonto data / Remontaplooms, remontdarbu apraksts / A javítás dátuma / Data reparatie, descrierea operațiilor de reparatie / Umfang der Reparatur / Besreibung der Reparatur / Semnătura persoanei care a efectuat reparatúra / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person / Podpis osebe, ki je izvršila porjavilo / Potpis osobe koja izvodil porjavak/ Подпис на лицето, което извършва ремонта / Підпис ремонтника</p>	<p>Data wykonania naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, popis úkonů / Rozsah oprav, popis oprav / Datum zakresu oprav / Datum provedení opravy / Remonto aprimtis, remonto darbu aprašymas / Remontaplooms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Domeniul de/ Remontă atlekančio asmens parašas / Remontā veicēja paraksts / A javitāst végző személy neve / A javítás tartalmának leírása / Besreibung der Reparatur / Beschreibung der Reparatur / Umfang der Reparatur / Obseg opravila, opis izvršenih opravil v okviru opravila / Obseg opravka, opis izvršenih opravil v okviru opravka/ Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности / Обсяг ремонт, описание на ремонтните работ</p>	<p>Podpis wykonującego naprawę / Podpis opravavate / Podpis osoby vykonávající opravu / Podpis atlekančio asmens parašas / Remontā veicēja paraksts / A javitāst végző személy neve / A javítás tartalmának leírása / Besreibung der Reparatur / Beschreibung der Reparatur / Umfang der Reparatur / Obseg opravila, opis izvršenih opravil v okviru opravila / Obseg opravka, opis izvršenih opravil v okviru opravka/ Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности / Обсяг ремонт, описание на ремонтните работ</p>